

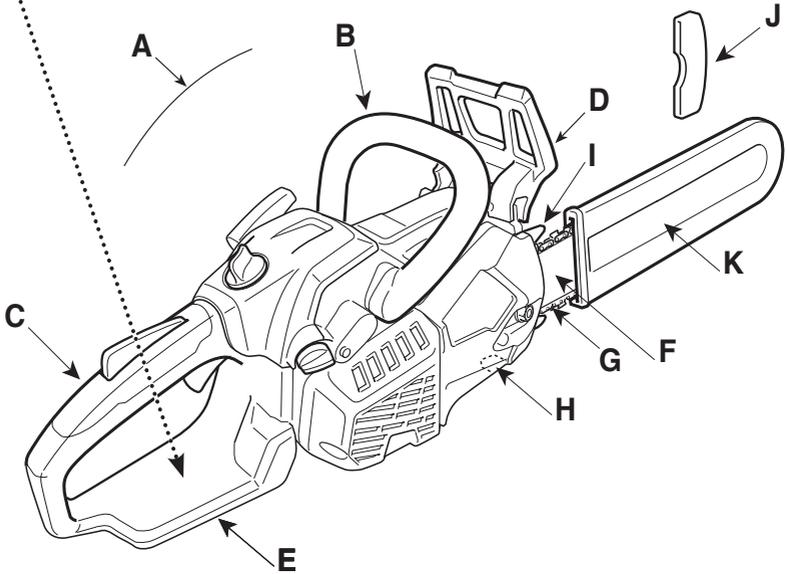
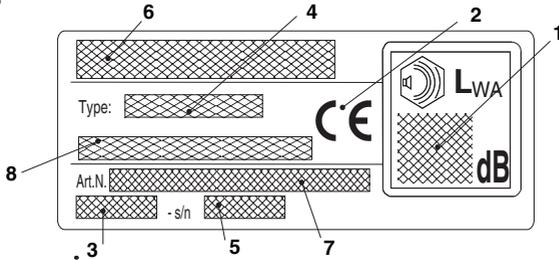


- IT** **Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI**  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lačana motorna pila za šumarstvo - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ**  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING**  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Forstarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG**  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπίριο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL**  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos forestales**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND**  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET**  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION**  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lačana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU**  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ķēdes zāģis meža kopšanas darbiem - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**  
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синџир за работа во шума**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOK**  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye for du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI**  
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES**  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**  
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для лесохозяйственных работ**  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Reťazová motorová pila pre lesnícke práce - NÁVOD NA POUŽITIE**  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO**  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Lačana motorna testera za šumarstvo - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING**  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

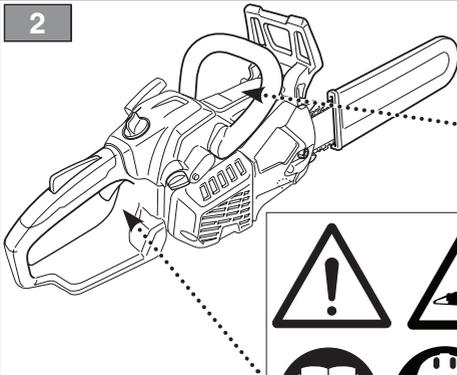


|  |           |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....                           | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών .....                      | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....             | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....                     | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....           | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |

1

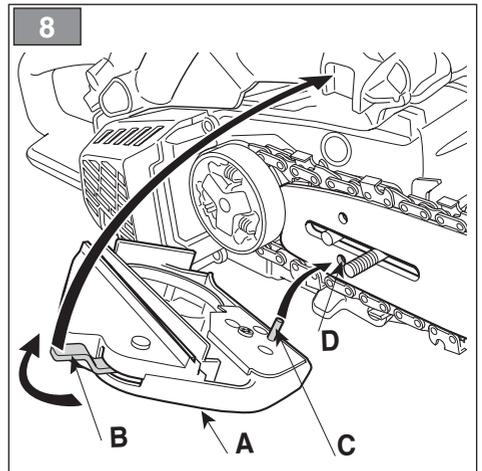
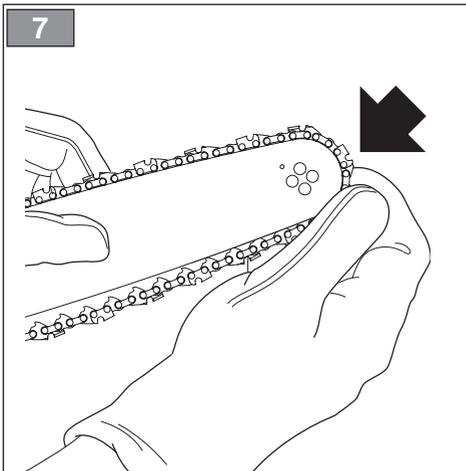
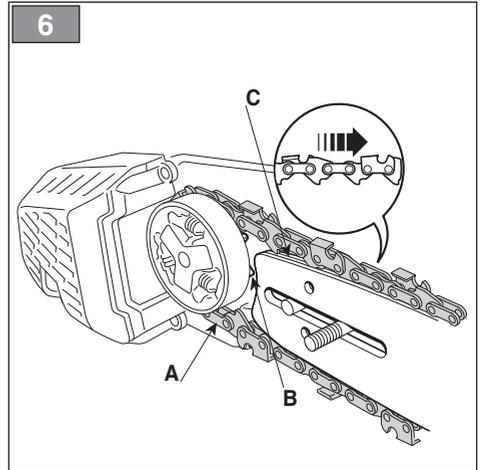
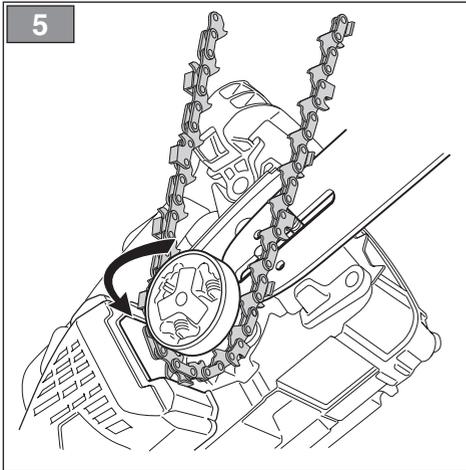
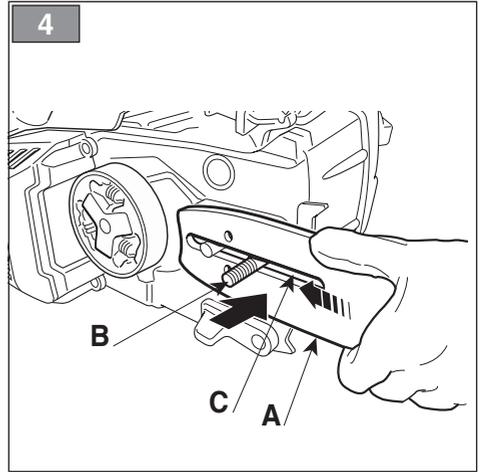
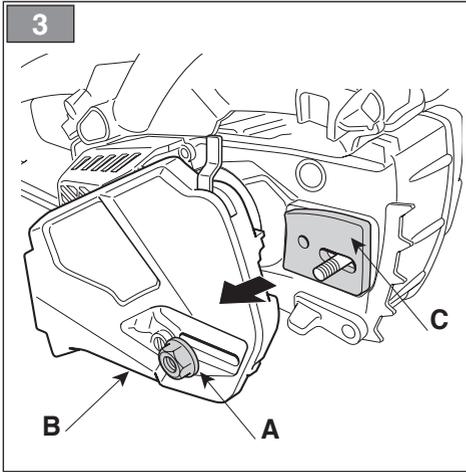


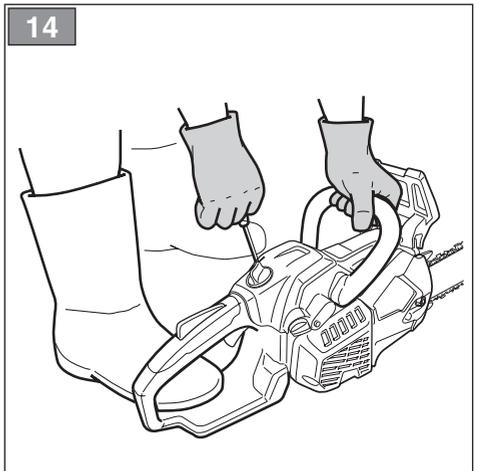
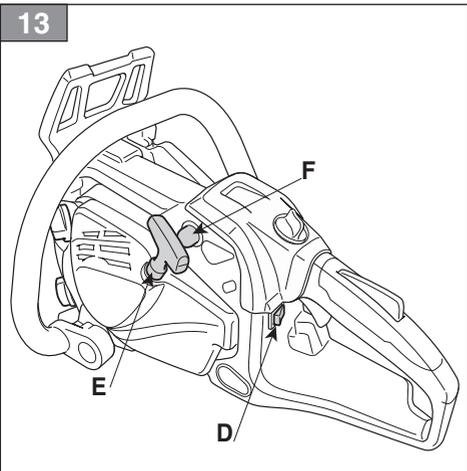
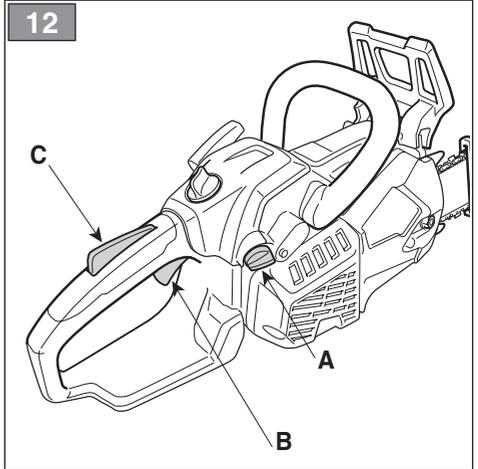
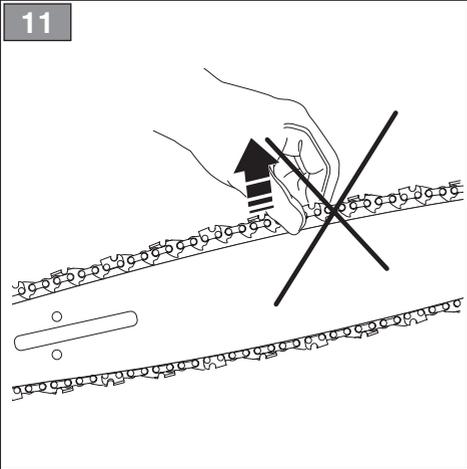
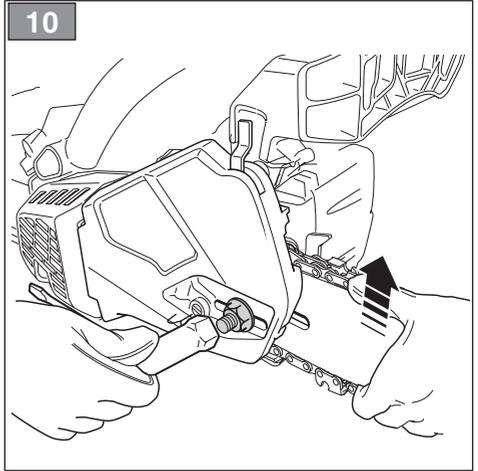
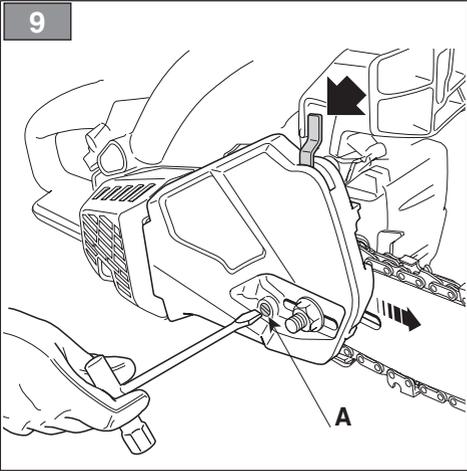
2



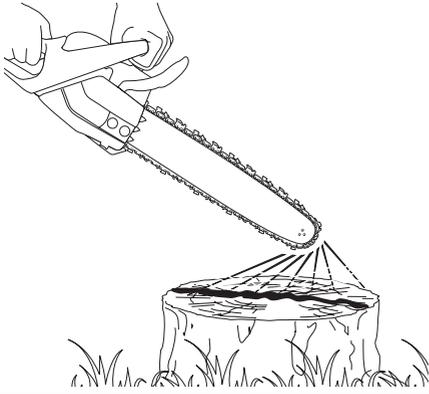
WARM ENGINE

1 + 2 + 4 + 5

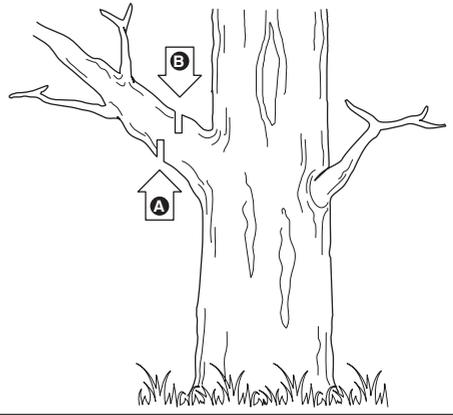




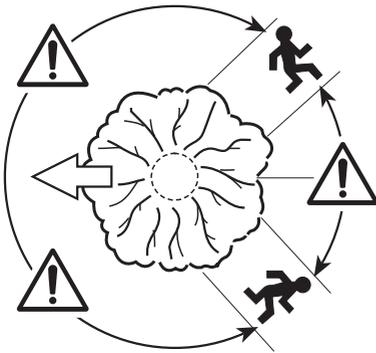
15



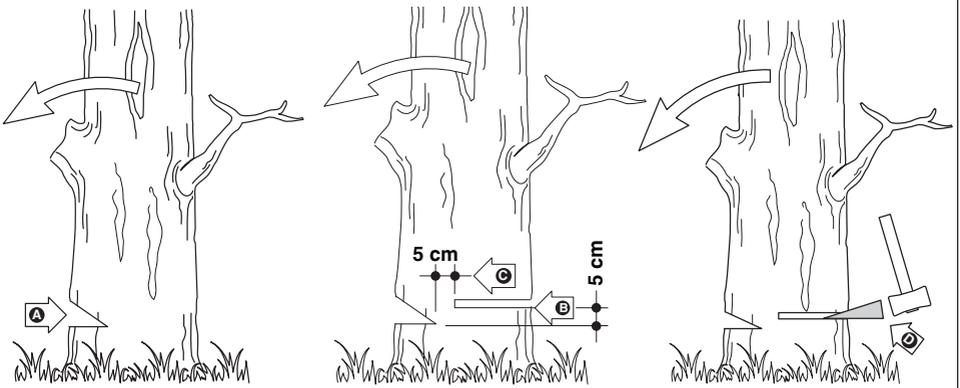
16



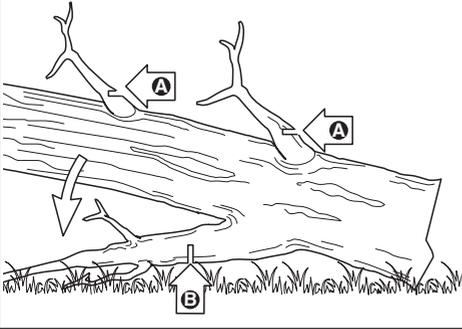
17



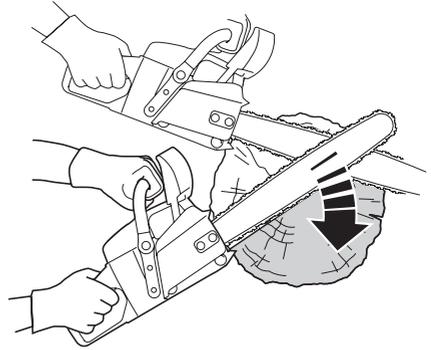
18



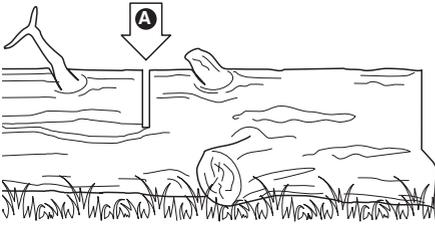
19



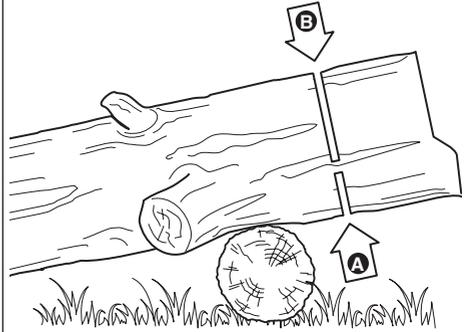
20



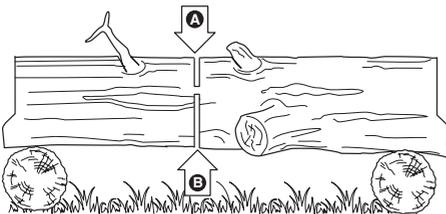
21



22



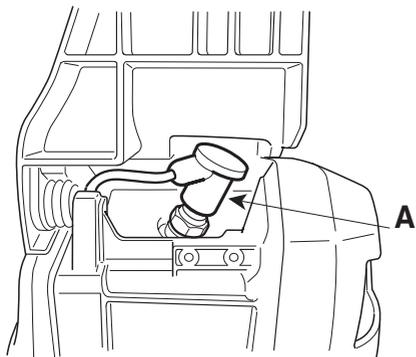
23



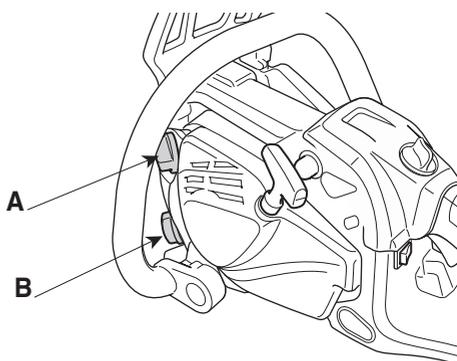
24



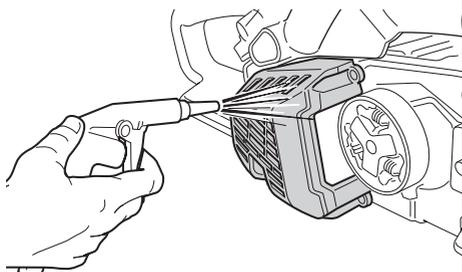
25



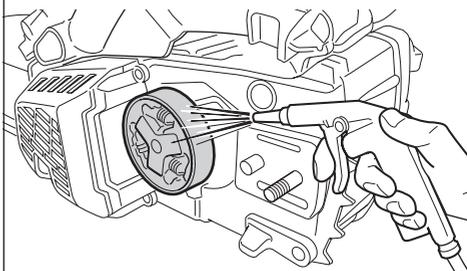
26



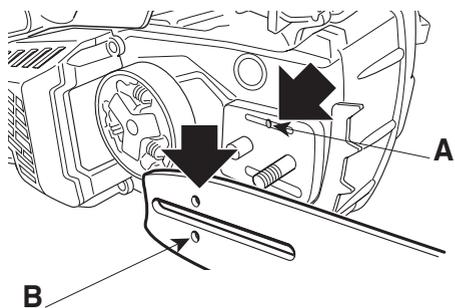
27



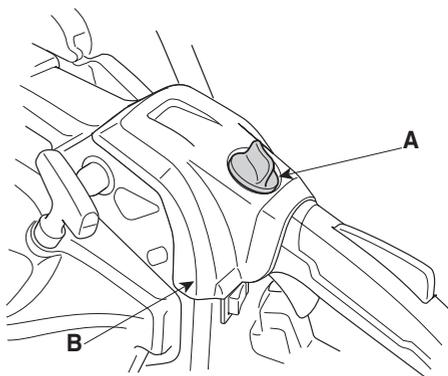
28



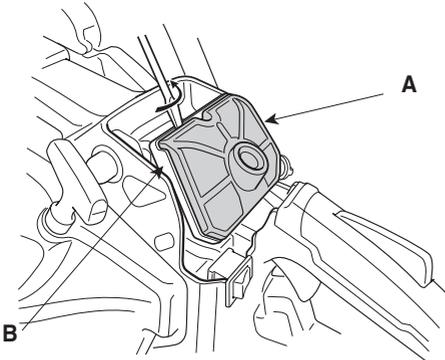
29



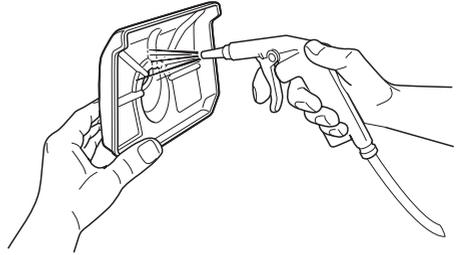
30



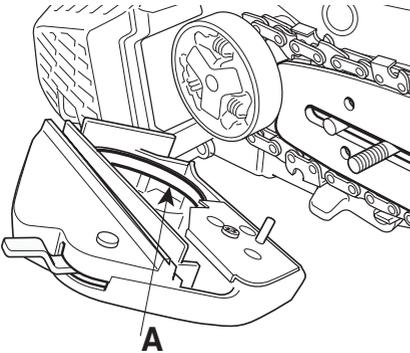
31



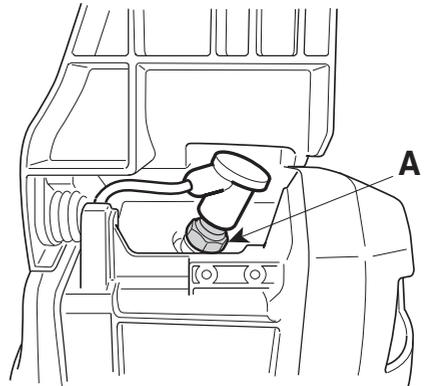
32



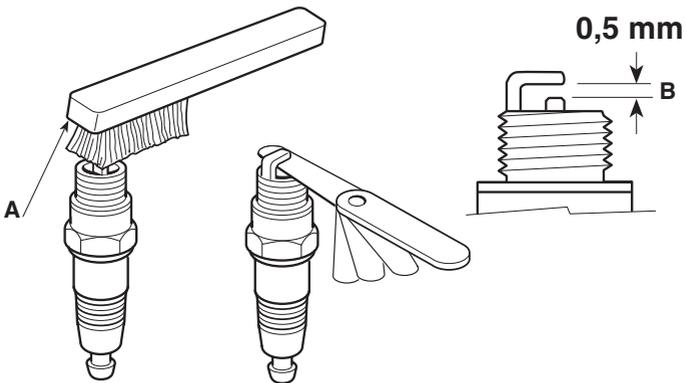
33



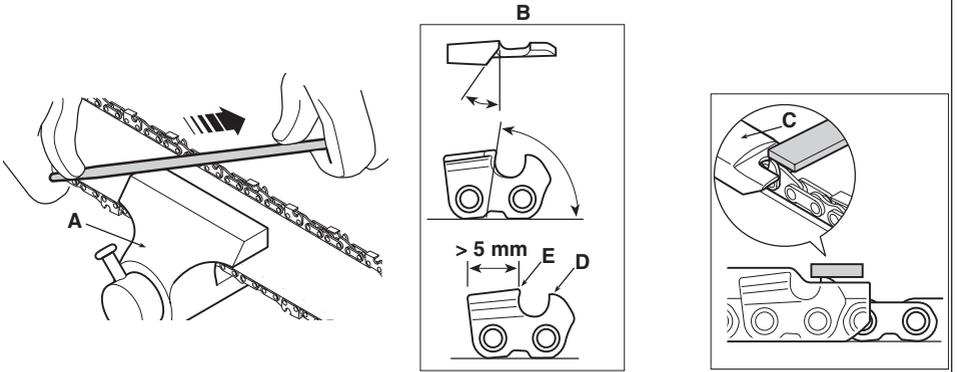
34



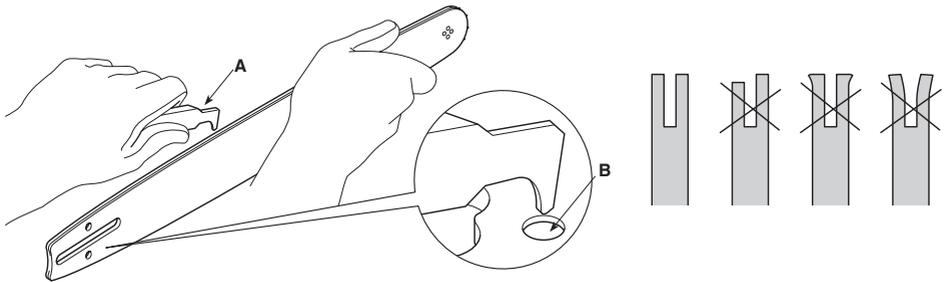
35



36



37



| [1]  | DATI TECNICI   |                   | SP 316  | SP 316 C                                      |
|------|--|-------------------|---|---|
| [2]  | Motore   |                   | [3] Monocilindrico 2 tempi                    | [3] Monocilindrico 2 tempi                    |
| [4]  | Cilindrata   | cm <sup>3</sup>   | 30,1  | 30,1  |
| [5]  | Potenza  | kW                | 0,85  | 0,85  |
| [6]  | Numero di giri al minimo   | min <sup>-1</sup> | 3000 ± 300                                    | 3000 ± 300                                    |
| [7]  | Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata                           | min <sup>-1</sup> | 12000   | 12000   |
| [8]  | Capacità del serbatoio carburante  | cm <sup>3</sup>   | 215   | 215   |
| [9]  | Capacità del serbatoio dell'olio   | cm <sup>3</sup>   | 170   | 170   |
| [10] | Consumo specifico alla massima potenza   | g/kWh             | 540   | 540   |
| [11] | Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)   |                   | 50 : 1 = 2%                                   | 50 : 1 = 2%                                   |
| [12] | Lunghezza di taglio  | cm                | 29,5 (12")<br>37 (14")                        | 29,5  |
| [13] | Spessore catena  | mm                | 0,050" / 1,27 mm                              | 0,050" / 1,27 mm                              |
| [14] | Denti / passo del pignone catena   |                   | 6 / 0,375"                                    | 8 / 0,25"                                     |
| [15] | Velocità massima della catena  | m/s               | 22,86   | 20,32   |
| [16] | Candela  |                   | CHAMPION RY4C /<br>TORCH CMR6A /<br>CDK CMR6A | CHAMPION RY4C /<br>TORCH CMR6A /<br>CDK CMR6A |
| [17] | Peso (con serbatoio vuoto, senza barra e catena)   | kg                | 3,4   | 3,4   |
| [18] | Dimensioni   |                   |   |   |
| [19] | Lunghezza  | mm                | 380   | 380   |
| [20] | Larghezza  | mm                | 240   | 240   |
| [21] | Altezza  | mm                | 235   | 235   |
| [22] | Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)                                    | dB(A)             | 99,2  | 99,2  |
| [23] | Incertezza di misura   | dB(A)             | 3   | 3   |
| [24] | Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)                             | dB(A)             | 108,7   | 108,7   |
| [23] | Incertezza di misura   | dB(A)             | 3   | 3   |
| [25] | Livello di potenza sonora garantito  | dB(A)             | 112   | 112   |
| [26] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)  | m/s <sup>2</sup>  | 7   | 7   |
| [23] | Incertezza di misura   | m/s <sup>2</sup>  | 1,5   | 1,5   |
| [27] | Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*) | m/s <sup>2</sup>  | 7,17  | 7,17  |
| [23] | Incertezza di misura   | m/s <sup>2</sup>  | 1,5   | 1,5   |

**(\*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.**

| [32] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 16) |                 |                             |            |             |              |          |
|---|-----------------|-----------------------------|------------|-------------|--------------|----------|
| [33] PASSO  | [34] BARRA      |                             |            | [35] CATENA | [36] MODELLO |          |
| [37]  | [38] Lunghezza: | [39] Larghezza scanalatura: | [40]       | [40]        | SP 316       | SP 316 C |
| Pollici   | Pollici / cm    | Pollici / mm                | Modello    | Modello     |              |          |
| 3/8"  | 12" / 30 cm     | 0,050" / 1,27               | 120SDEA041 | 91PX045X    | ✓            | -        |
| 3/8"  | 14" / 35 cm     | 0,050" / 1,27               | 140SDEA041 | 91PX053X    | ✓            | -        |
| 1/4"  | 12" / 30 cm     | 0,050" / 1,27               | AT12-50    | E1-25AP064T | -            | ✓        |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Едноцилиндров двутактов</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Брой обороти минимум</p> <p>[7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига</p> <p>[8] Вместимост на горивния резервоар</p> <p>[9] Вместимост на масления резервоар</p> <p>[10] Специфичен разход при максимална мощност</p> <p>[11] Смес (Бензин : Масло двутактов)</p> <p>[12] Дължина на сръзване</p> <p>[13] Дебелина вериغات</p> <p>[14] Зъбци / стъпка на пињона на предавателна верига</p> <p>[15] Максимална скорост на вериغات</p> <p>[16] Вес (с празен резервоар, без шина, верига)</p> <p>[17] Тегло</p> <p>[18] Размери</p> <p>[19] Дължина</p> <p>[20] Ширина</p> <p>[21] Височина</p> <p>[22] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност на измерване</p> <p>[24] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[26] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 22867:2011)</p> <p>[32] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ ОТ ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 16)</p>                           | <p>[33] Стъпка</p> <p>[34] Шина</p> <p>[35] Верига</p> <p>[36] Модел</p> <p>[37] Инчове</p> <p>[38] Дължина: Инчове / см</p> <p>[39] Ширина: Инчове / мм</p> <p>[40] Модел</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използваното на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определи мерките за безопасност, които трябва да се базират върху оценката на създаването се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход.</p> <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara za gorivo</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svjećica</p> | <p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, bez vodilica lanca, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Sirina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantirana razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABLICA ZA ISPRAVNO KOMBINIRANJE VODILICA I LANCA</b> (Pogl. 16)</p> <p>[33] <b>KORAK VODILICA LANCA</b></p> <p>[34] <b>LANAC</b></p> <p>[35] <b>MODEL</b></p> <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Inč</b></p> <p>[38] <b>Dužina: Inč / cm</b></p> <p>[39] <b>Sirina Žlijeba: Inč / mm</b></p> <p>[40] <b>Model</b></p> <p>(*) <b>PAŽNJA!</b> Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i namene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovoaca koje se moraju zasnivati na procenti opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p> |
| <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Minimální otáčky</p> <p>[7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem</p> <p>[8] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádržky</p> <p>[10] Specifická spotřeba při maximálnínm výkonu</p> <p>[11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory)</p> <p>[12] Délka řezání</p> <p>[13] Pouška řetězu</p> <p>[14] Zuby / krok pastorku řetězu</p> <p>[15] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[16] Zapalovací svíčka</p> <p>[17] Hmotnost (s prázdnou nádržkou, bez vodící lišta, řetěz)</p> <p>[18] Rozměry</p> <p>[19] Délka</p> <p>[20] Sířka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepřesnost měření</p> <p>[24] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABULKA PRO URČENÍ SPRÁVNÉ KOMBINACE VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU</b> (kap. 16)</p> <p>[33] <b>ROZTEČ</b></p> <p>[34] <b>VODICÍ LIŠTA</b></p> <p>[35] <b>ŘETĚZ</b></p> | <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Palce</b></p> <p>[38] <b>Délka: Palce / cm</b></p> <p>[39] <b>Sířka drážky: Palce / mm</b></p> <p>[40] <b>Model</b></p> <p>(*) <b>UPOZORNĚNÍ!</b> Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno.</p> <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encylindret, 2 takts</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdrejningstal i minimum</p> <p>[7] Max. omdrejningstal tillådt uden belastning med monteret kæde</p> <p>[8] Brændstoftankens kapacitet</p> <p>[9] Olie tankens kapacitet</p> <p>[10] Specifikt forbrug ved max. effekt</p> <p>[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie)</p> <p>[12] Klippelængde</p> <p>[13] Tyk kæde</p> <p>[14] Antal tænder/dejing på kædehjul</p> <p>[15] Maksimal hastighed kæde</p> <p>[16] Tændror</p> <p>[17] Vægt (med tom tank, uden sværd, kæde)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Længde</p> <p>[20] Bredde</p>  | <p>[21] Højde</p> <p>[22] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[24] Målt lyd effektiveau (i henhold til ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteret lyd effektiveau</p> <p>[26] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE</b> (Kap. 16)</p> <p>[33] <b>MELLEMRUM</b></p> <p>[34] <b>SVÆRD</b></p> <p>[35] <b>KÆDE</b></p> <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Tommer</b></p> <p>[38] <b>Længde: Tommer / cm</b></p> <p>[39] <b>Sporbredde: Tommer / mm</b></p> <p>[40] <b>Model</b></p> <p>(*) <b>ADVARSEL!</b> Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>   |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Einzylindrisch 2-Takt</p> <p>[4] Hubraum</p> <p>[5] Leistung</p> <p>[6] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[8] Inhalt Öltank</p> <p>[9] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung</p> <p>[10] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[11] Schnittlänge</p> <p>[12] Dicke der Kette</p> <p>[13] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[14] Höchstgeschwindigkeit Kette</p> <p>[15] Zündkerze</p> <p>[16] Gewicht (mit leerem Tank, ohne Schwert, Kette)</p> <p>[17] Abmessungen</p> <p>[18] Länge</p> <p>[19] Breite</p> <p>[20] Höhe</p> <p>[21] Schalldruckpegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[22] Messungengenauigkeit</p> <p>[23] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 22868:2011)</p> <p>[24] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[25] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[26] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 16)</b></p> <p>[33] <b>GLIEDLÄNGE</b></p> <p>[34] <b>SCHWERT</b></p> <p>[35] <b>KETTE</b></p> <p>[36] <b>MODELLE</b></p> | <p>[37] Zoll</p> <p>[38] Länge: Zoll / cm</p> <p>[39] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[40] Modelle</p> <p>(*) <b>ACHTUNG!</b> Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).</p> <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων</p> <p>[4] Κυβισμός</p> <p>[5] Ισχύς</p> <p>[6] Ελάχιστος αριθμός περιτροφών</p> <p>[7] Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη</p> <p>[8] Χωρητικότητα του νεπεόζιτου καυσίμου</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Είδος κανάλιασης στην μείγνση ιαχύ</p> <p>[11] Μείγμα (Βενζίνη): λάδι για δίχρονο κινητήρες</p> <p>[12] Μήκος κοπής</p> <p>[13] Πάχος της αλυσίδας</p> <p>[14] Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας</p> <p>[15] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας</p> <p>[16] Μπουζί</p> <p>[17] Βάρος (με το νεπεόζιτο άδειο, χωρίς λαμα, αλυσίδα)</p> <p>[18] Διαστάσεις</p> <p>[19] Μήκος</p> <p>[20] Πλάτος</p> <p>[21] Ύψος</p> | <p>[22] Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[24] Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[26] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 16)</b></p> <p>[33] ΒΗΜΑ</p> <p>[34] ΛΑΜΑ</p> <p>[35] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[36] ΜΟΝΤΕΛΟ</p> <p>[37] Ίντσες / cm</p> <p>[38] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[39] Εγκοπής: Ίντσες / mm</p> <p>[40] Μοντέλο</p> <p>(*) <b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφάλειας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.</p> |
| <p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke single cylinder</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Idle RPM</p> <p>[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Maximum power specific consumption</p> <p>[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[12] Cutting length</p> <p>[13] Chain gauge</p> <p>[14] Chain pitch teeth / pitch</p> <p>[15] Maximum chain speed</p> <p>[16] Spark plug</p> <p>[17] Weight (with empty tank, without bar, chain)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Length</p> <p>[20] Width</p> <p>[21] Height</p> <p>[22] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Measurement uncertainty</p> <p>[24] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Guaranteed sound power level</p> <p>[26] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 16)</b></p> <p>[33] <b>PITCH</b></p> <p>[34] <b>BAR</b></p> <p>[35] <b>CHAIN</b></p>  | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inches</p> <p>[38] Length: Inches / cm</p> <p>[39] Groove width: Inches / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) <b>WARNING!</b> The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.</p> <p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindrico 2 tiempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potencia</p> <p>[6] Número de revoluciones por mínimo</p> <p>[7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada</p> <p>[8] Capacidad del depósito carburante</p> <p>[9] Capacidad del depósito del aceite</p> <p>[10] Consumo específico a la máxima potencia</p> <p>[11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos)</p> <p>[12] Longitud de corte</p> <p>[13] Espesor de la cadena</p> <p>[14] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[15] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[16] Bujía</p> <p>[17] Peso (con depósito vacío, sin barra, cadena)</p> <p>[18] Dimensiones</p> <p>[19] Longitud</p> <p>[20] Anchura</p>  | <p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de presión sonora (según ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertidumbre de medida</p> <p>[24] Nivel de potencia sonora medido (según ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de potencia sonora garantizado</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACION DE BARRA Y CADENA (Cap. 16)</b></p> <p>[33] PASO</p> <p>[34] BARRA</p> <p>[35] CADENA</p> <p>[36] MODELO</p> <p>[37] Pulgadas</p> <p>[38] Longitud: Pulgadas / cm</p> <p>[39] Anchura ranura: Pulgadas / mm</p> <p>[40] Modelo</p> <p>(*) <b>¡ATENCIÓN!</b> El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>          |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Mootor</p> <p>[3] Uhe silindriga 2-taktiline</p> <p>[4] Töömaht</p> <p>[5] Võimsus</p> <p>[6] Pöörete arv tühikäigul</p> <p>[7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta mooteeritud ketiga</p> <p>[8] Kütusepaagi maht</p> <p>[9] Oliipaagi maht</p> <p>[10] Eritarimine maksimumvõimsusel</p> <p>[11] Segu (bensin: õli 2 taktiline)</p> <p>[12] Lõikepikkus</p> <p>[13] Keti paksus</p> <p>[14] Keti hammasratta hambad / samm</p> <p>[15] Maksimaalne kiirus kett</p> <p>[16] Kүүлal</p> <p>[17] Kaal (tühja paagiga, ilma saelatt, kett)</p> <p>[18] Mootmed</p> <p>[19] Pikkus</p> <p>[20] Laius</p> <p>[21] Kõrgus</p> <p>[22] Helirõhu tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mõõtmisebataüsus</p> <p>[24] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanteeritud helivõimsuse tase</p> <p>[26] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>SAEKETI JA -PLAADI KOMBINATSIOONIDE TABEL (16. ptk)</b></p> <p>[33] <b>SAMM</b></p> <p>[34] <b>SAELATT</b></p> <p>[35] <b>KETT</b></p> <p>[36] <b>MUDELIL</b></p> <p>[37] <b>Tolli</b></p>   | <p>[38] Pikkus: Toli / cm</p> <p>[39] Kanali Laius: Toli / mm</p> <p>[40] Mudelil</p> <p>(*) <b>TÄHELEPANU!</b> Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki töotsukli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul.</p> <p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Moottori</p> <p>[3] Yksisynterinen 2-vaiheinen</p> <p>[4] Tilavuus</p> <p>[5] Teho</p> <p>[6] Kierroslukumäärä minimissä</p> <p>[7] Salituu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa</p> <p>[8] Ketju asennettuna</p> <p>[9] Polttoainesäiliön tilavuus</p> <p>[10] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[11] Orinaiskulutust täystehoilla</p> <p>[12] Polttoainesos (Bensini: Öljy 2-tahti)</p> <p>[13] Leikkauksen pituus</p> <p>[14] Ketjun paksuus</p> <p>[15] Ketjun hammasrataan hampaat / hammasluku</p> <p>[16] Maksiminopeus ketju</p> <p>[17] Syytystulppa</p> <p>[18] Paino (säiliö tyhjänä, ilman terälevy, ketju)</p> <p>[19] Koko</p> <p>[20] Pituus</p> <p>[21] Leveys</p> <p>[22] Korkeus</p> <p>[23] Äänenpaineen taso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p> <p>[24] Epätarkka mittaus</p> <p>[25] Mittattu äänitehotaso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)</p>   | <p>[25] Taattu äänitehotaso</p> <p>[26] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[27] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti)</p> <p>[32] <b>TAULLUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTEMÄÄ</b> (Luku 16)</p> <p>[33] <b>KULKU</b></p> <p>[34] <b>TERÄLEVY</b></p> <p>[35] <b>KETJU</b></p> <p>[36] <b>MALLI</b></p> <p>[37] Tuumaa</p> <p>[38] Pituus: Tuumaa / cm</p> <p>[39] Uuran Leveys: Tuumaa / mm</p> <p>[40] Malli</p> <p>(*) <b>HUOMAUTUS!</b> Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioitun tärinäkuormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintayksilön vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti.</p>   |
| <p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Moteur</p> <p>[3] Monocylindrique à 2 temps</p> <p>[4] Cylindrée</p> <p>[5] Puissance</p> <p>[6] Nombre de tours au minimum</p> <p>[7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée</p> <p>[8] Capacité du réservoir de carburant</p> <p>[9] Capacité du réservoir de l'huile</p> <p>[10] Consommation spécifique à la puissance maximum</p> <p>[11] Mélange (Essence : Huile 2 temps)</p> <p>[12] Longueur de coupe</p> <p>[13] Epaisseur de la chaîne</p> <p>[14] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[15] Vitesse maximale de la chaîne</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Poids (avec le réservoir vide, sans guide-chaîne, chaîne)</p> <p>[18] Dimensions</p> <p>[19] Longueur</p> <p>[20] Largeur</p> <p>[21] Hauteur</p> <p>[22] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incertitude de la mesure</p> <p>[24] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Niveau de puissance sonore garanti</p> <p>[26] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure</p> <p>[27] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 16)</b></p> <p>[33] <b>PAS</b></p> <p>[34] <b>GUIDE-CHAÎNE</b></p> | <p>[35] <b>CHAÎNE</b></p> <p>[36] <b>MODELE</b></p> <p>[37] <b>Pouces</b></p> <p>[38] <b>Longueur: Pouces / cm</b></p> <p>[39] <b>Largeur Rainure: Pouces / mm</b></p> <p>[40] <b>Modèle</b></p> <p>(*) <b>ATTENTION!</b> La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p> <p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični, 2-taktni</p> <p>[4] Radni obujam</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj okretaja na minimumu</p> <p>[7] Najbolje dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem</p> <p>[8] Zapremina spremnika goriva</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore)</p> <p>[12] Dužina rezanja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zupci / korak lančanika</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svježica</p> <p>[17] Težina (s praznim spremnikom, bez vodilica, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> | <p>[21] Visina</p> <p>[22] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Mjerna nesigurnost</p> <p>[24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (16. pog.)</b></p> <p>[33] <b>KORAK</b></p> <p>[34] <b>VODILICA</b></p> <p>[35] <b>LANAC</b></p> <p>[36] <b>MODEL</b></p> <p>[37] <b>Inč</b></p> <p>[38] <b>Dužina: Inč / cm</b></p> <p>[39] <b>Širina Uzjelbljanja: Inč / mm</b></p> <p>[40] <b>Model</b></p> <p>(*) <b>POZOR!</b> Ovisno o korištenju stroja i njegovu opterećenju, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.</p> |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Egyhengeres, kétütemű</p> <p>[4] Hengerűrtartalom</p> <p>[5] Teljesítmény</p> <p>[6] Fordulatszám alapláraton</p> <p>[7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncal</p> <p>[8] Üzemanyagtartály kapacitása</p> <p>[9] Olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen</p> <p>[11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz)</p> <p>[12] Vágáshossz</p> <p>[13] Vastag lánc</p> <p>[14] Lánc fogaskerék fogai / fogosztása</p> <p>[15] Maximális sebesség lánc</p> <p>[16] Gyertya</p> <p>[17] Súly (üres tartállyal, anélkül vezetőlemezzel, lánc)</p> <p>[18] Méretek</p> <p>[19] Hosszúság</p> <p>[20] Szélesség</p> <p>[21] Magasság</p> <p>[22] Hangnyomásszint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[23] Mérésbizonytalanság</p> <p>[24] Mért zajteljesítmény szint (ISO 22868:2011 szabvány alapján)</p> <p>[25] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[26] Az elülső markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[27] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján)</p> <p>[32] <b>HELYES VEZETŐLEMEZ/LÁNC KOMBINÁCIÓK TÁBLAZATA (16. fejelet)</b></p> <p>[33] <b>LÁNCOSZTÁS</b></p> <p>[34] <b>VEZETŐLEMEZ</b></p>  | <p>[35] LÁNC</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Hűvylek</p> <p>[38] Hossz: Hűvylek / cm</p> <p>[39] Vájat Szélesség: Hűvylek / mm</p> <p>[40] Mōdel</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésre kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemeletést is.</p> <p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vankilis</p> <p>[3] Mono cilindrinis 2 fazijų</p> <p>[4] Vankilio tūris</p> <p>[5] Gailis</p> <p>[6] Apsisukimų numeris minimaliu režimu</p> <p>[7] Maksimaliai priimtinas apsisukimų numeris be apavimo su sumontuota grandine</p> <p>[8] Degalų bako talpa</p> <p>[9] Alyvos bakelio pajūgumas yra</p> <p>[10] Maksimalaus galingumo specifinis sunaudojimas</p> <p>[11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų)</p> <p>[12] Pjovimo ilgis</p> <p>[13] Storis grandinės</p> <p>[14] Dantys / grandinės dantratuکو zingsnis</p> <p>[15] Maksimalus greitis grandinės</p> <p>[16] Zvakė</p> <p>[17] Svoris (tuščiu bakeliu, be strypas, grandinės)</p> <p>[18] Įmatavimai</p> <p>[19] Ilgis</p> <p>[20] Plotis</p> | <p>[21] Aukštis</p> <p>[22] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[23] Matavimo netikslumas</p> <p>[24] Išmatuotas garso galios lygis pagal „ISO 22868:2011“)</p> <p>[25] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[26] Vibracijos lygis, priekinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[27] Vibracijos lygis, galinė rankena pagal „ISO 22867:2011“)</p> <p>[32] <b>TAISYKINGO JUOSTOS IR GRANDINĖS SUDERINIMO LENTELE (16 skyr.)</b></p> <p>[33] ZINGSNIS</p> <p>[34] STRYPAS</p> <p>[35] GRANDINĖ</p> <p>[36] MODELIS</p> <p>[37] Colis</p> <p>[38] Ilgis: Colis / cm</p> <p>[39] Griovelio Plotis: Colis / mm</p> <p>[40] Modelis</p> <p>(*) DĖMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavus varotojams, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų aprokovs apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.</p>   |
| <p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Dzinējs</p> <p>[3] Viencilindra, divtaktu</p> <p>[4] Cilindru tilpums</p> <p>[5] Jauda</p> <p>[6] Apgriezienu skaits minimālajā režīmā</p> <p>[7] Maksimālais pielaujamijs apgriezienu skaits bez slodzes ar uzsādītu ķēdī</p> <p>[8] Dzinējas tvētnes tilpums</p> <p>[9] Elļas tvētnes tilpums</p> <p>[10] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas</p> <p>[11] Maisījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem)</p> <p>[12] Griešanas garums</p> <p>[13] Kēdes biežums</p> <p>[14] Kēdes zobrata zobi / solis</p> <p>[15] Maksimālais ātrums kēdes</p> <p>[16] Svece</p> <p>[17] Svars (ar tukšu tvertni, bez sliede, ķēde)</p> <p>[18] Izмери</p> <p>[19] Ģarums</p> <p>[20] Platums</p> <p>[21] Augstums</p> <p>[22] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[23] Mērijuma klūda</p> <p>[24] Mērītās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām)</p> <p>[25] Garantētās skaņas jaudas līmenis</p> <p>[26] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[27] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām)</p> <p>[32] <b>SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (16. nod.)</b></p> <p>[33] <b>SOLIS</b></p> <p>[34] <b>SLIEDE</b></p> <p>[35] <b>KEDE</b></p> | <p>[36] MODELIM</p> <p>[37] COLLAS</p> <p>[38] Ģarums: Collas / cm</p> <p>[39] Rievas Platums: Collas / mm</p> <p>[40] Modelim</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, iedējādī, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādī, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgādī.</p> <p>[1] <b>MK - TEHNICHI PODATOICI</b></p> <p>[2] Мотор</p> <p>[3] Моноцилиндричен двотактен</p> <p>[4] Напачитет</p> <p>[5] Мокност</p> <p>[6] Број на вртежи на минимум</p> <p>[7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец</p> <p>[8] Напачитет на резервоарот за гориво</p> <p>[9] Напачитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Специфична потрошувачка на максимална мокност</p> <p>[11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори)</p> <p>[12] Должина на сенење</p> <p>[13] Дреблина на синцирот</p> <p>[14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот</p> <p>[15] Максималната брзина на снабдување</p> <p>[16] Свеќичка</p> <p>[17] Тежина (со празен резервоар, без лост, ланец)</p> <p>[18] Димензии</p> <p>[19] Должина</p> <p>[20] Ширина</p>                                | <p>[21] Висина</p> <p>[22] Ниво на звучен притискок (според ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Несигурност за мерење</p> <p>[24] Измерено ниво на бучава (според ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантирано ниво на бучава</p> <p>[26] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИИ (поглавје 16)</b></p> <p>[33] <b>СТЕПЕН</b></p> <p>[34] <b>ЛОСТ</b></p> <p>[35] <b>ЛАНЕЦ</b></p> <p>[36] <b>МОДЕЛ</b></p> <p>[37] инчи</p> <p>[38] Должина: инчи / см</p> <p>[39] Њлеб: инчи / мм</p> <p>[40] Модел</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Таквата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.</p> |

|  |   |  |
|--|---|--|
| <p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tweetakt-ééncilindermotor</p> <p>[4] Cilinderinhoud</p> <p>[5] Vermogen</p> <p>[6] Minimaal toerental</p> <p>[7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd</p> <p>[8] Vermogen brandstofreservoir</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen</p> <p>[11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[12] Lengte van de snit</p> <p>[13] Dikte van de ketting</p> <p>[14] Tand(en) / steek van het kettingwiel</p> <p>[15] Maximum speed ketting</p> <p>[16] Bougie</p> <p>[17] Gewicht (bij leeg reservoir, zonder blad, ketting)</p> <p>[18] Afmetingen</p> <p>[19] Lengte</p> <p>[20] Breedte</p> <p>[21] Hoogte</p> <p>[22] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Meetonzekerheid</p> <p>[24] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[26] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN BLAD EN KETTING</b> (Hfdstk. 16)</p> <p>[33] <b>STAP</b></p> <p>[34] <b>BLAD</b></p>                       | <p>[35] KETTING</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Duimen</p> <p>[38] Lengte: Duimen / cm</p> <p>[39] Breedte Groef: Duimen / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelastte werking.</p> <p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Ensyndret, totakts</p> <p>[4] Slagvolum</p> <p>[5] Ytelse</p> <p>[6] Turtall ved tomgang</p> <p>[7] Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede</p> <p>[8] Drivstofftankens kapasitet</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Forbruk ved maks effekt</p> <p>[11] Blanding (Bensin: 2-takts olje)</p> <p>[12] Kuttelengde</p> <p>[13] Tykk kjede</p> <p>[14] Tannhjulets tenner / tagger</p> <p>[15] Topplart kjede</p> <p>[16] Tennplugg</p> <p>[17] Vekt (med tom tank, uten sverd, kjede)</p> <p>[18] Mål</p> <p>[19] Lengde</p> <p>[20] Bredde</p>   | <p>[21] Høyde</p> <p>[22] Lydtrykknivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Måleusikkerhet</p> <p>[24] Målt lydteffektivnivå (iht. ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantert lydteffektivnivå</p> <p>[26] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE</b> (Kap. 16)</p> <p>[33] <b>MELLOMROM</b></p> <p>[34] <b>SVERD</b></p> <p>[35] <b>KJEDE</b></p> <p>[36] <b>MODELL</b></p> <p>[37] Tommer</p> <p>[38] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[39] Sporbredde: Tommer / mm</p> <p>[40] Modell</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonsyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>   |
| <p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Silnik</p> <p>[3] Jednocylindrowy 2-suwowy</p> <p>[4] Pojemność skokowa</p> <p>[5] Moc</p> <p>[6] Liczba obrotów na minimum</p> <p>[7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy</p> <p>[11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[12] Długość cięcia</p> <p>[13] Grubość łańcucha</p> <p>[14] Żęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[15] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[16] Świeca zapłonowa</p> <p>[17] Ciężar (z pustym zbiornikiem, bez prowadnica, łańcuch)</p> <p>[18] Wymiary</p> <p>[19] Długość</p> <p>[20] Szerokość</p> <p>[21] Wysokość</p> <p>[22] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Niepewność pomiaru</p> <p>[24] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty przedni (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyty tylny (zgodnie z ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELA PRAWIDLOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA</b> (rozdz. 16)</p> <p>[33] <b>ROZSTAW</b></p> | <p>[34] <b>PROWADNICA</b></p> <p>[35] <b>ŁAŃCUCH</b></p> <p>[36] <b>MODELU</b></p> <p>[37] <b>Cale</b></p> <p>[38] <b>Długość: Cale / cm</b></p> <p>[39] <b>Szerokość Bruzdy: Cale / mm</b></p> <p>[40] <b>Modelu</b></p> <p>(*) <b>UWAGA!</b> Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibrację w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym.</p> <p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindro 2 tempos</p> <p>[4] Cilindrada</p> <p>[5] Potência</p> <p>[6] Número de rotações no mínimo</p> <p>[7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada</p> <p>[8] Capacidade do tanque de combustível</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Consumo específico na potência máxima</p> <p>[11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos)</p> <p>[12] Comprimento de corte</p> <p>[13] Spessore catena</p> <p>[14] Dentes / distância entre eixos do pínho da corrente</p> <p>[15] Velocidade máxima da cadeia</p> <p>[16] Vela</p> <p>[17] Peso (com tanque vazio, sem lâmina-guia, corrente)</p> <p>[18] Dimensões</p> | <p>[19] Comprimento</p> <p>[20] Largura</p> <p>[21] Altura</p> <p>[22] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Incerteza de medição</p> <p>[24] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel garantido de potência sonora</p> <p>[26] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibraciones transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELA PARA A COMBINAÇÃO CORRETA DE BARRA E CORRENTE</b> (Cap. 16)</p> <p>[33] <b>PASSO</b></p> <p>[34] <b>LÂMINA-GUIA</b></p> <p>[35] <b>CORRENTE</b></p> <p>[36] <b>MODELO</b></p> <p>[37] Polegadas</p> <p>[38] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[39] Largura do canal: Polegadas / mm</p> <p>[40] Modelo</p> <p>(*) <b>ATENÇÃO!</b> O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estimativa de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.</p> |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Monocilindric în 2 timpi</p> <p>[4] Cilindree</p> <p>[5] Putere</p> <p>[6] Număr minim de rotații pe minut</p> <p>[7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat</p> <p>[8] Capacitate rezervor carburant</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Consum specific la capacitate maximă</p> <p>[11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi)</p> <p>[12] Lungime țiere</p> <p>[13] Grosimea lanțului</p> <p>[14] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[15] Maximă de viteză a lanțului</p> <p>[16] Bujie</p> <p>[17] Greutate (cu rezervorul gol, fara bară, lanț)</p> <p>[18] Dimensiuni</p> <p>[19] Lungime</p> <p>[20] Lățime</p> <p>[21] Înălțime</p> <p>[22] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[24] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>[26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 16)</b></p> <p>[33] PAS</p> <p>[34] BARĂ</p> <p>[35] LANȚ</p> | <p>[36] MODELUL</p> <p>[37] Toli</p> <p>[38] Lungime: Toli / cm</p> <p>[39] Lățime Canelură: Toli / mm</p> <p>[40] Modelul</p> <p>(*) <b>ATENȚIE!</b> Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p> <p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Двигатель</p> <p>[3] Одноцилиндровый 2-тактный</p> <p>[4] Объем</p> <p>[5] Мощность</p> <p>[6] Число оборотов в минимальном режиме</p> <p>[7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью</p> <p>[8] Объем топливного бака</p> <p>[9] Объем масляного бака</p> <p>[10] Удельный расход топлива при максимальной мощности</p> <p>[11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта)</p> <p>[12] Длина резки</p> <p>[13] Толщина цепи</p> <p>[14] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[15] Максимальная скорость цепи</p> <p>[16] Сечение</p> <p>[17] Вес (при пустом баке, без шина, цепь)</p> <p>[18] Габариты</p> <p>[19] Длина</p> <p>[20] Ширина</p> | <p>[21] Висота</p> <p>[22] Уровень звукового давления (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Неточность размеров</p> <p>[24] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[26] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 16)</b></p> <p>[33] ШАГ</p> <p>[34] ШИНА</p> <p>[35] ЦЕПЬ</p> <p>[36] МОДЕЛЬ</p> <p>[37] ДЮЙМЫ</p> <p>[38] Длина: Дюймы / см</p> <p>[39] Ширина Канавки: Дюймы / мм</p> <p>[40] Модель</p> <p>(*) <b>ВНИМАНИЕ!</b> Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p> |
| <p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Voľnobežné otáčky</p> <p>[7] Maximálne prípustné otáčky bez záťaže s namontovanou reťazou</p> <p>[8] Kapacita palivovej nádrže</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Špecifická spotreba pri maximálnom výkone</p> <p>[11] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory)</p> <p>[12] Rezná dĺžka</p> <p>[13] Hrúbka reťaze</p> <p>[14] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[15] Maximálna rýchlosť reťaze</p> <p>[16] Zapaľovacia sviečka</p> <p>[17] Hmotnosť (s prázdnuou nádržou, bez vodiaca lišta, reťaz)</p> <p>[18] Rozmery</p> <p>[19] Dĺžka</p> <p>[20] Šírka</p> <p>[21] Výška</p> <p>[22] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nepresnosť merania</p> <p>[24] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[26] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A RETAZE (kap. 16)</b></p> <p>[33] ROZSTUP</p> <p>[34] VODIACA LIŠTA</p> <p>[35] RETAZ</p>                         | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palce</p> <p>[38] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[39] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) <b>UPOZORNENIE!</b> Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho výbavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnostné a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno.</p> <p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji</p> <p>[4] Gibna prostornina motorja</p> <p>[5] Moč</p> <p>[6] Število obratov na minimumu</p> <p>[7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo</p> <p>[8] Prostornina rezervoarja za gorivo</p> <p>[9] Prostornina oljnega rezervoarja</p> <p>[10] Špecifična poraba pri največji moči</p> <p>[11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor)</p> <p>[12] Dolžina reza</p> <p>[13] Debelina verige</p> <p>[14] Zobniki / hod veriznega pastorka</p> <p>[15] Največja hitrost verige</p> <p>[16] Svečka</p> <p>[17] Teža (s praznim rezervoarjem, brez drog, veriga)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dolžina</p> <p>[20] Širina</p>  | <p>[21] Višina</p> <p>[22] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Nezanemljivost meritve</p> <p>[24] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Raven zagotovljene zvočne moči</p> <p>[26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MECA IN VERIGE (Pogl. 16)</b></p> <p>[33] KORAK</p> <p>[34] DROG</p> <p>[35] VERIGA</p> <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Palci</p> <p>[38] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[39] Širina Utora: Palci / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) <b>POZOR!</b> Vrednost vibracij lahko varira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.</p>                          |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednocilindrični dvotaktni</p> <p>[4] Kubikaža</p> <p>[5] Snaga</p> <p>[6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini</p> <p>[7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem</p> <p>[8] Kapacitet rezervoara goriva</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi</p> <p>[11] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni)</p> <p>[12] Dužina sečenja</p> <p>[13] Debljina lanca</p> <p>[14] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[15] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[16] Svecica</p> <p>[17] Težina (sa praznim rezervoarom, brez mač, lanac)</p> <p>[18] Dimenzije</p> <p>[19] Dužina</p> <p>[20] Širina</p> <p>[21] Visina</p> <p>[22] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Merna nesigurnost</p> <p>[24] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garantovan nivo zvučne snage</p> <p>[26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE MACI I LANCA</b> (Pogl. 16)</p> <p>[33] <b>KORAK</b></p> <p>[34] <b>MAC</b></p> <p>[35] <b>LANAC</b></p>   | <p>[36] MODEL</p> <p>[37] Inč</p> <p>[38] Dužina: Inč / cm</p> <p>[39] Širina Zleba: Inč / mm</p> <p>[40] Model</p> <p>(*) <b>PAŽNJA!</b> Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovoaca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.</p> <p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKACIONER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] 2-takts encylindrig</p> <p>[4] Cylindervolyrn</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Minimal varvtal</p> <p>[7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja</p> <p>[8] Bränsletankens kapacitet</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Specifik förbrukning vid maximal effekt</p> <p>[11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja)</p> <p>[12] Skärningslängd</p> <p>[13] Kedjans tjocklek</p> <p>[14] Tänder / kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[15] Maximal hastighet kedjan</p> <p>[16] Tändstift</p> <p>[17] Vikt (med tom tank, utan stång, kedja)</p> <p>[18] Dimensioner</p> <p>[19] Längd</p> <p>[20] Bredd</p> | <p>[21] Höjd</p> <p>[22] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[23] Tvivel med mått</p> <p>[24] Uppmått ljudeffektiv (enligt ISO 22868:2011)</p> <p>[25] Garanterad ljudeffektiv</p> <p>[26] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[27] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 22867:2011)</p> <p>[32] <b>TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÅRD OCH KEDJA</b> (Kap. 16)</p> <p>[33] <b>STEG</b></p> <p>[34] <b>STÅNG</b></p> <p>[35] <b>KEDJA</b></p> <p>[36] <b>MODELL</b></p> <p>[37] <b>Tum</b></p> <p>[38] <b>Längd: Tum / cm</b></p> <p>[39] <b>Rännans Bredd: Tum / mm</b></p> <p>[40] <b>Modell</b></p> <p>(*) <b>WARNING!</b> Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga laser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.</p> |
| <p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Tek silindirli 2 zamanlı</p> <p>[4] Silindir</p> <p>[5] Güç</p> <p>[6] Minimum devir sayısı</p> <p>[7] Zincir monte edilmiş iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı</p> <p>[8] Yakıt deposunun kapasitesi</p> <p>[9] Yağ deposunun kapasitesi</p> <p>[10] Maksimum güçte özgül tüketim</p> <p>[11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı)</p> <p>[12] Kesim uzunluğu</p> <p>[13] Kalınlık zincir</p> <p>[14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[15] Maksimum hız zinciri</p> <p>[16] Buji</p> <p>[17] Ağırılık (boş depo ile, pala, zincir olmadan)</p> <p>[18] Ebatlar</p> <p>[19] Uzunluk</p> <p>[20] Genişlik</p> <p>[21] Yükseklik</p> <p>[22] Ses basınç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[23] Ölçü belirsizliği</p> <p>[24] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı)</p> <p>[25] Garanti edilen ses güç seviyesi</p> <p>[26] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[27] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı)</p> <p>[32] <b>DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ TABLOSU</b> (Böl. 16)</p> <p>[33] <b>ADIM</b></p> <p>[34] <b>PALA</b></p> <p>[35] <b>ZİNCİR</b></p> <p>[36] <b>MODELİ</b></p> <p>[37] <b>İnç</b></p> <p>[38] <b>Uzunluk: İnç / cm</b></p> <p>[39] <b>Yiv Genişliği: İnç / mm</b></p> <p>[40] <b>Modeli</b></p> | <p>(*) <b>DİKKAT!</b> Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>  |   |



## ÍNDICE

|  |    |
|--|----|
| 1. INFORMACIÓN GENERAL .....                                       | 1  |
| 2. NORMAS DE SEGURIDAD .....                                       | 2  |
| 3. CONOCER LA MÁQUINA .....  | 4  |
| 3.1 Descripción máquina y uso previsto.....                        | 4  |
| 3.2 Señales de seguridad .....                                     | 5  |
| 3.3 Etiqueta de identificación del producto.....                   | 5  |
| 3.4 Componentes principales .....                                  | 6  |
| 4. MONTAJE .....   | 6  |
| 4.1 Componentes para el montaje .....                              | 6  |
| 4.2 Montaje de la barra de conducción y de la cadena dentada ..... | 7  |
| 5. MANDOS DE CONTROL.....  | 7  |
| 5.1 Interruptor de arranque/parada del motor.....                  | 7  |
| 5.2 Palanca mando cebador (Estárter).....                          | 8  |
| 5.3 Botón de mando dispositivo estrangulador (Primer) .....        | 8  |
| 5.4 Palanca mando acelerador.....                                  | 8  |
| 5.5 Palanca de bloqueo del acelerador .....                        | 8  |
| 5.6 Empuñadura de arranque manual .....                            | 8  |
| 5.7 Freno cadena .....   | 8  |
| 6. USO DE LA MÁQUINA .....   | 8  |
| 6.1 Operaciones preliminares .....                                 | 8  |
| 6.2 Controles de seguridad .....                                   | 9  |
| 6.3 Arranque .....   | 10 |
| 6.4 Trabajo .....  | 11 |
| 6.5 Técnicas de trabajo .....                                      | 11 |
| 6.6 Consejos de uso .....  | 13 |
| 6.7 Parada.....  | 13 |
| 6.8 Después del uso .....  | 13 |
| 7. MANTENIMIENTO ORDINARIO.....                                    | 13 |
| 7.1 Información general.....                                       | 13 |
| 7.2 Preparación de la mezcla.....                                  | 14 |
| 7.3 Suministro del carburante .....                                | 14 |
| 7.4 Suministro depósito aceite de la cadena.....                   | 15 |
| 7.5 Limpieza de la máquina y del motor.....                        | 15 |
| 7.6 Limpieza de la cadena .....                                    | 15 |
| 7.7 Perno tope cadena .....  | 15 |
| 7.8 Orificios de lubricación de la máquina y de la barra .....     | 15 |
| 7.9 Tuercas y tornillos de fijación.....                           | 15 |
| 8. MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA .....                                | 15 |
| 8.1 Limpieza del filtro de aire.....                               | 15 |
| 8.2 Cinta metálica del freno cadena.....                           | 16 |
| 8.3 Piñón de arrastre de la cadena.....                            | 16 |
| 8.4 Control de la bujía .....                                      | 16 |
| 8.5 Cuerda de arranque .....                                       | 16 |
| 8.6 Mantenimiento de la cadena dentada .....                       | 16 |
| 8.7 Mantenimiento de la barra de conducción.....                   | 17 |
| 8.8 Regulación del mínimo.....                                     | 17 |
| 8.9 Regulación del carburador .....                                | 17 |
| 9. ALMACENAMIENTO .....  | 17 |
| 10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE .....                              | 18 |
| 11. ASISTENCIA Y REPARACIONES .....                                | 18 |
| 12. COBERTURA DE LA GARANTÍA .....                                 | 18 |
| 13. TABLA DE MANTENIMIENTOS.....                                   | 19 |
| 14. TABLA DE MANTENIMIENTO DE LA CADENA .....                      | 20 |
| 15. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS .....                              | 20 |
| 16. ACCESORIOS .....   | 21 |

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

### 1.1 CÓMO LEER EL MANUAL

En el texto del manual, algunos párrafos que contienen información de especial importancia a fines de seguridad o de funcionamiento están destacados en modo diferente de acuerdo con el siguiente criterio:

**NOTA** o **IMPORTANTE** ofrece información u otros detalles relativos a lo descrito anteriormente, con la intención de no dañar la máquina ni causar daños.

El símbolo  señala un peligro. El incumplimiento de la advertencia comporta posibilidad de lesiones personales o a terceros y/o daños.

Los párrafos marcados con un recuadro de puntos grises indican características opcionales que no están presentes en todos los modelos documentados en este manual. Verificar si la característica está presente en este modelo.

Todas las indicaciones "anterior" "posterior", "derecha" e "izquierda" hacen referencia a la posición de trabajo del operador.

### 1.2 REFERENCIAS

#### 1.2.1 Figuras

Las figuras en estas instrucciones de uso están numeradas 1, 2, 3 y así sucesivamente. Los componentes indicados en las figuras se indican con las letras A, B, C, y así sucesivamente. Una referencia al componente C en la figura 2 se indica con la indicación: "Ver fig. 2.C" o simplemente "(Fig. 2.C)". Las figuras son indicativas. Las piezas reales pueden variar respecto a aquellas representadas.

#### 1.2.2 Títulos

El manual está dividido en capítulos y párrafos. El título del párrafo "2.1 Preparación" es un subtítulo de "2. Normas de seguridad". Las referencias a títulos o párrafos están señaladas con la abreviación cap. o párr. y el número correspondiente. Ejemplo: "cap. 2" o "párr. 2.1".

## 2. NORMAS DE SEGURIDAD

### 2.1 PREPARACIÓN

 **Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar la máquina rápidamente. El incumplimiento de las advertencias y de las instrucciones puede causar incendios y/o graves lesiones.**

- Nunca permita que usen la máquina niños o personas que no estén debidamente familiarizados con las instrucciones. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.
- No utilice la máquina si el usuario estuviera cansado o se encontrara mal, o si hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas que pudieran afectar a sus reflejos y capacidad de atención.
- Recuerde que el operador o usuario es el responsable de los accidentes y daños no previstos que pudieran afectar a otras personas o a sus posesiones. El usuario es responsable de la evaluación de los riesgos potenciales del terreno sobre el cual debe trabajar, así como de tomar todas las precauciones necesarias para garantizar su seguridad y la de terceros, especialmente en pendientes, terrenos accidentados, resbaladizos o inestables.
- En caso de ceder o prestar la máquina a otras personas, asegúrese de que el usuario haya leído las instrucciones de uso del presente manual.
- El uso de la máquina para la tala y la poda requiere un aprendizaje específico.

### 2.2 OPERACIONES PRELIMINARES

#### Dispositivos de protección individual (DPI)

- Lleve ropa protectora adherente dotada de protecciones anticorte, guantes antivibración, casco, gafas protectoras, máscaras antipolvo, cascos de protección del oído y zapatos anticorte con suelas antideslizantes.
- No lleve bufandas, camisas, collares, pulseras, ropa con volantes o lazos, corbatas o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.
- Recójase el pelo largo adecuadamente.

#### Motores de combustión interna

 ¡PELIGRO! La gasolina y la mezcla son altamente inflamables.

- Guarde la gasolina y la mezcla en recipientes específicos homologados

para dicho uso, en lugares seguros, lejos de fuentes de calor o llamas libres.

- Dejar los depósitos y la zona de almacenaje del carburante libre de residuos de serrín, ramas, hojas o grasa excesiva.
- No deje los depósitos al alcance de los niños.
- No fume durante la preparación de la mezcla, durante el suministro o recarga de carburante y cada vez que se manipule el carburante.
- Recargar el carburante utilizando un embudo y siempre al aire libre.
- Evitar inhalar vapores del carburante.
- No añada carburante ni quite el tapón del depósito cuando el motor esté funcionando o esté caliente.
- Abra lentamente el tapón del depósito dejando salir gradualmente la presión interna.
- No acerque llamas a la boca del depósito para verificar el contenido.
- Si saliera carburante, no encienda el motor, aleje la máquina del área en la que se ha vertido el carburante para evitar provocar un incendio, y espere a que el carburante se haya evaporado y los vapores hayan desaparecido.
- Limpie inmediatamente todo resto de carburante vertido en la máquina o en el terreno.
- Colocar y apretar bien los tapones del depósito y del contenedor del carburante.
- No ponga en funcionamiento la máquina en un lugar donde se haya efectuado dicha operación; el arranque del motor debe efectuarse a una distancia de al menos 3 metros del lugar donde se ha efectuado el llenado del carburante.
- Evitar el contacto del carburante con la ropa y, en caso de que se produjera, cambiar la ropa antes de poner en marcha el motor.

### 2.3 DURANTE EL USO

#### Zona de trabajo

- No accione el motor en espacios cerrados donde puedan acumularse humos de monóxido de carbono peligrosos. Las operaciones de puesta en marcha deben efectuarse al aire libre o en un lugar bien ventilado. Recuerde siempre que los gases de descarga son tóxicos.
- Durante el arranque de la máquina no dirija el silenciador ni los gases de descarga hacia materiales inflamables.
- No use la máquina en ambientes con riesgo de explosión, en presencia de líquidos inflamables, gases o polvo. Contactos eléctricos o roces mecánicos pueden generar chispas que pueden incendiar el polvo o los vapores.

- Trabajar solo con luz diurna o con una buena luz artificial y en condiciones de buena visibilidad.
- Mantener a las personas, niños y animales lejos de la zona de trabajo. Los niños deben estar siempre vigilados por un adulto.
- Compruebe que las personas que haya alrededor se encuentren a un mínimo de 15 metros del radio de acción de la máquina;
- Evite siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentados o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo.
- Prestar especial atención a las irregularidades del terreno (cambios de rasante, cunetas), pendientes, peligros escondidos y presencia de posibles obstáculos que puedan limitar la visibilidad.
- Prestar mucha atención cerca de barrancos, acequias o diques.
- Cuando se utiliza la máquina cerca de la carretera, prestar atención al tráfico.
- Para evitar el riesgo de incendio, no deje la máquina con el motor caliente entre las hojas, la hierba seca u otro material inflamable.

### Comportamientos

- Durante el trabajo, se debe sujetar la máquina firmemente con las dos manos (la mano izquierda en la empuñadura delantera y la derecha sobre la empuñadura posterior, incluso para los operadores zurdos) y alejada del cuerpo.
- Durante el uso, asuma una posición fija y estable, adoptando una actitud prudente en todo momento.
- Evitar el uso de escaleras y plataformas inestables.
- Evitar desempeñar la actividad en ausencia de otras personas con el fin de facilitar el auxilio en caso de accidente.
- No corra con la máquina, procure solo caminar.
- Preste atención a no golpear violentamente la barra contra cuerpos extraños/obstáculos, así como a las posibles proyecciones de material causadas por el desplazamiento de la cadena. Si la barra encuentra un obstáculo, se puede verificar un contragolpe (kickback). El contragolpe se verifica cuando el extremo de la cadena encuentra un objeto o cuando la madera hace presión y bloquea la cadena durante el corte. Ese contacto en el extremo de la cadena puede provocar un tirón repentino en dirección contraria, empujando la barra de conducción hacia arriba y hacia el operador, del mismo modo que sucedería si la cadena se bloqueara por la parte superior de la barra. En ambos casos, el contragolpe puede provocar la pérdida de control de la

motosierra con graves consecuencias. Para evitar el contragolpe, tomar las precauciones apropiadas especificadas a continuación:

- Sujetar la sierra firmemente con los pulgares y los dedos en las empuñaduras de la sierra de cadena y colocar el cuerpo y los brazos en una posición que permita resistir las fuerzas de contragolpe.
- No extienda los brazos demasiado lejos y no corte por encima de la altura del hombro.
- Utilizar únicamente las guías de barra y las cadenas especificadas por el fabricante.
- Atenerse a las instrucciones del fabricante relativas al afilado y al mantenimiento de la sierra de cadena.
- Evitar la exposición al polvo y al serrín producidos por la cadena durante la actividad de corte.
- No tocar las partes del motor que, durante el uso, se calientan. Riesgo de quemaduras.
-  En caso de roturas o accidentes durante el trabajo, parar inmediatamente el motor y alejar la máquina para no provocar otros daños; en caso de accidentes con lesiones personales o a terceros, poner en marcha inmediatamente los procedimientos de primeros auxilios más adecuados a la situación y acudir a un Centro de Salud. Retirar cuidadosamente los residuos que pudieran causar daños o lesiones a personas o animales en caso de que quedaran sin supervisión.
-  La exposición prolongada a las vibraciones puede causar lesiones y trastornos neurovasculares (conocidos también como “fenómeno de Raynaud” o “mano blanca”) especialmente a quien padece problemas circulatorios. Los síntomas pueden afectar a las manos, las muñecas y los dedos y se manifiestan con la pérdida de sensibilidad, torpor, picor, dolor, decoloración o cambios estructurales de la piel. Estos efectos pueden aumentar por las bajas temperaturas ambientales y/o por un uso excesivo de las empuñaduras. En caso de aparición de dichos síntomas, reducir los tiempos de uso de la máquina y consultar a un médico.

### Limitaciones del uso

- La máquina no debe ser utilizada por personas que no sean capaces de sujetarla firmemente con dos manos y/o permanecer estables en equilibrio durante el trabajo.
- No utilice nunca la máquina con protecciones dañadas, ausentes o colocadas de forma incorrecta.

- No utilice la máquina si los accesorio/ herramientas no están instalados en los puntos previstos.
- No desconectar, desactivar, quitar ni manipular los sistemas de seguridad/ microinterruptores presentes.
- No alterar los ajustes del motor, ni llevarlo a sobre régimen. Si se hace funcionar al motor con un número de revoluciones excesivas, aumenta el riesgo de lesiones personales.
- No someta la máquina a esfuerzos excesivos y no use una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.

## 2.4 MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO

Efectuar un regular mantenimiento y un correcto almacenamiento preserva la seguridad de la máquina y el nivel de sus prestaciones.

### Mantenimiento

- Para reducir el riesgo de incendios, controlar regularmente que no haya pérdidas de aceite y/o carburante.
-  El nivel de ruido y vibración indicado en estas instrucciones son valores máximos de uso de la máquina. El uso de un elemento de corte desajustado, la excesiva velocidad de movimiento y la ausencia de mantenimiento influyen de manera significativa en las emisiones sonoras y en las vibraciones. Como consecuencia es necesario adoptar medidas preventivas apropiadas para eliminar posibles daños debidos a un ruido elevado y a los esfuerzos por vibraciones; llevar a cabo el mantenimiento de la máquina, usar auriculares anti-ruido y realizar pausas durante el trabajo.

### Almacenamiento

- No guarde la máquina con el carburante en el depósito en un local donde los vapores del carburante pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- Para reducir el riesgo de incendio, no dejar contenedores con materiales de desecho dentro de una habitación.

## 2.5 RESPETO DEL MEDIO AMBIENTE

La protección del medio ambiente debe ser un aspecto relevante y prioritario en el uso de la máquina, a beneficio de la convivencia civil y del ambiente en el que vivimos.

- Evitar causar molestias a los vecinos. Utilizar la máquina solo en horarios razonables (no por la mañana temprano o por la noche, cuando puede resultar molesto).

- Durante la actividad, se vierte una cierta cantidad de aceite al ambiente, el cual es necesario para la lubricación de la cadena. Por ello, use solo aceites biodegradables que sean específicos para este uso. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores causa daños en el ambiente.
- Siga atentamente las normas locales para la eliminación de embalajes, aceites, gasolina, filtros, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental; estos residuos deben separarse y entregarse a los centros especiales de recogida que procederán al reciclaje de los materiales
- Respetar escrupulosamente las normas locales sobre la eliminación de los materiales de desecho.
- En el momento de deshacerse de la máquina, no la abandone en lugares donde pueda perjudicar el medio ambiente; deberá contactar con un centro de recogida, según las normas locales vigentes.

## 3. CONOCER LA MÁQUINA

### 3.1 DESCRIPCIÓN MÁQUINA Y USO PREVISTO

Esta máquina es un equipo forestal, concretamente una motosierra de cadena diseñada para trabajos forestales.

Esta máquina está compuesta por:

- un motor de combustión interna de dos tiempos alimentado con una mezcla de aceite y gasolina refrigerado por aire;
- un dispositivo de corte;
- un sistema de agarre.

El movimiento se transmite a través de un piñón a una cadena dentada cortante que se desliza sobre una barra de conducción acanalada.

El movimiento se transmite del motor a la cadena mediante una fricción de masas centrífugas que impide que la cadena se mueva cuando el motor está al mínimo.

El operador sujeta la máquina con ambas manos valiéndose de las empuñaduras anterior y posterior, y acciona los mandos principales guardando siempre una cierta distancia de seguridad con respecto al dispositivo de corte.

#### 3.1.1 Uso previsto

Esta máquina ha sido diseñada y fabricada para:

- la tala, el corte y la poda de árboles de tamaño adecuado a la longitud de la barra de conducción u objetos de madera de similes características.
- ser utilizada por un solo operador.

### 3.1.2 Uso inadecuado

- Cualquier otro tipo de uso, no conforme con aquellos indicados anteriormente, puede ser peligroso y causar daños a personas y/o cosas. Se considera uso inapropiado (entre otras cosas):
- regular setos;
  - trabajos de incisión;
  - seccionar plataformas, cajas y embalajes en general;
  - seccionar muebles o cualquier otro objeto con clavos, tornillos u otro tipo de componentes metálicos;
  - efectuar trabajos de carnicería;
  - emplear la máquina para cortar materiales diferentes a la madera (plástico, materiales de construcción);
  - usar la máquina como palanca para elevar, desplazar o partir objetos;
  - usar la máquina manteniéndola inmovilizada con soportes fijos.
  - el uso de dispositivos de corte diferentes de los indicados en la tabla “Datos Técnicos”. Peligro de heridas y lesiones graves.
  - Uso de la máquina por parte de más de una persona.

**IMPORTANTE** *El uso impropio de la máquina comporta la invalidación de la garantía y la exención del Fabricante de toda responsabilidad, corriendo a cargo del usuario todos los gastos derivados de daños o lesiones propias o a terceros.*

### 3.1.3 Tipología de usuario

Esta máquina está destinada al uso por parte de consumidores, es decir, operadores no profesionales. Esta máquina está destinada para uso no profesional.

## 3.2 SEÑALES DE SEGURIDAD

En la máquina aparecen diferentes símbolos (Fig. 2). Su función es la de recordar al operador que utilice la máquina con cuidado y atención.

Significado de los símbolos:



### ¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO!

Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para terceros



**¡ATENCIÓN!** Antes de usar la máquina, lea el manual de instrucciones.



El operador encargado de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario continuado, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Usar dispositivos de protección acústica, gafas y casco de protección.



¡Utilizar guantes y calzado de seguridad!



### ¡PELIGRO DE CONTRAGOLPE (KICKBACK)!

El contragolpe provoca que la motosierra se mueva de forma brusca y descontrolada hacia el operador. Trabajar siempre de forma segura. Utilizar cadenas con mallas de seguridad que limitan el contragolpe.



¡No agarrar la máquina con una sola mano! Sujetar firmemente la máquina con ambas manos para mantener el control de la máquina y reducir el riesgo de contragolpes.

**IMPORTANTE** *Las etiquetas adhesivas estropeadas o ilegibles deben sustituirse. Pedir nuevas etiquetas al centro de asistencia autorizado.*

### 3.3 ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DEL PRODUCTO

La etiqueta de identificación del producto indica los siguientes datos (Fig. 1):

1. Nivel de potencia sonora
2. Marca de conformidad
3. Mes / Año de fabricación
4. Tipo de máquina
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Fabricante
7. Código del artículo
8. Número de emisiones

Transcribir los datos de identificación de la máquina en los espacios correspondientes de la etiqueta indicada detrás de la portada.

**IMPORTANTE** Utilizar los datos de identificación indicados en la etiqueta de identificación cada vez que se contacta con el taller autorizado.

**IMPORTANTE** El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en las últimas páginas del manual.

### 3.4 COMPONENTES PRINCIPALES

La máquina está constituida por los siguientes componentes principales (Fig. 1):

- A. Motor:** proporciona el movimiento al dispositivo de corte.
- B. Empuñadura anterior:** empuñadura de soporte situada en la parte delantera de la motosierra. Se sujeta con la mano izquierda.
- C. Empuñadura posterior:** empuñadura de soporte situada en la parte trasera de la motosierra. Se sujeta con la mano derecha. Están situados los mandos principales de aceleración.
- D. Protección anterior de la mano:** dispositivo de protección localizado entre la empuñadura anterior y la cadena dentada para proteger la mano de heridas que pudieran ocasionarse si la mano resbalase de la empuñadura. Dicha protección se utiliza como dispositivo para activar el freno de la cadena (párr. 5.7).
- E. Protección posterior de la mano:** dispositivo de protección localizado en la parte inferior derecha de la empuñadura posterior para proteger la mano de la sierra de cadena en caso de que esta se rompiera o se saliera de la barra de conducción.
- F. Barra de conducción:** sostiene y guía la cadena dentada.
- G. Cadena dentada:** elemento destinado al corte constituido por mallas de desplazamiento con pequeñas cuchillas llamadas "dientes" y conexiones laterales que se mantienen unidas a

través de remaches. Esta se mantiene tensa gracias a un dispositivo tensor.

- H. Perno tope cadena:** dispositivo de seguridad situado en la base de la barra de conducción que sirve para detener la cadena e impedir movimientos descontrolados en caso de ruptura o deslizamiento de la barra.
- I. Fiaador:** dispositivo instalado delante del punto de montaje de la barra de conducción que actúa como pivote cuando entra en contacto con un árbol o tronco.
- J. Protección del fiaador:** dispositivo destinado a cubrir el fiaador durante la manipulación, transporte o almacenamiento de la máquina. La protección se retira durante la actividad de trabajo.
- K. Protección cubrebarra:** dispositivo que cubre la sierra de cadena sobre la barra de conducción para utilizar durante la manipulación, transporte o almacenamiento de la máquina.

## 4. MONTAJE

**IMPORTANTE** Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

Por motivos de almacenamiento y transporte, algunos componentes de la máquina no se ensamblan directamente en fábrica, sino que se deben montar después de la remoción del embalaje, siguiendo las instrucciones descritas a continuación.

**⚠ Para desembalar y terminar el montaje, se debe disponer de una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes. Se recomienda siempre emplear las herramientas apropiadas. No utilice la máquina antes de haber seguido todas las indicaciones de la sección "MONTAJE".**

### 4.1 COMPONENTES PARA EL MONTAJE

En el embalaje están comprendidos los componentes para el montaje indicados en la siguiente tabla:

|                                    |
|------------------------------------|
| Descripción                        |
| Barra de conducción con cubrebarra |
| Cadena dentada                     |
| Llave                              |
| Lima para afilado cadena           |
| Documentación                      |

#### 4.1.1 Desembalaje

1. Abrir el embalaje con atención para no perder los componentes.
2. Consultar la documentación incluida en la caja, por ejemplo estas instrucciones.
3. Extraer de la caja todos los componentes no montados.
4. Extraer la máquina de la caja.
5. Deshacerse de la caja y los embalajes respetando las normativas locales.

#### 4.2 MONTAJE DE LA BARRA DE CONDUCCIÓN Y DE LA CADENA DENTADA

 **Llevar siempre guantes de trabajo recios para manejar la barra y la cadena. Prestar máxima atención durante el montaje de la barra y de la cadena para no poner en peligro la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas contacte con su Distribuidor.**

 **Realizar todas las operaciones con el motor apagado.**

 **Antes de montar la barra, asegurarse de que el freno de la cadena no esté accionado (párr. 5.7).**

1. Aflojar la tuerca (Fig. 3.A) y retirar el cárter de la fricción (Fig. 3.B), para acceder al piñón de arrastre y a la sede de la barra.
2. Retirar el distanciador de plástico (Fig. 3.C); dicho distanciador se utiliza solamente para transportar la máquina embalada y no debe volver a utilizarse una vez transportada.
3. Montar la barra (Fig. 4.A) introduciendo el macho (Fig. 4.B) en la ranura (Fig. 4.C) y presionar empujando hacia la parte posterior del cuerpo de la máquina.
4. Inclinar la máquina para facilitar la introducción de la cadena alrededor del piñón (Fig. 5).
5. Montar la cadena (Fig. 6.A) alrededor del piñón de arrastre (Fig. 6.B) y a lo largo de las guías de la barra (Fig. 6.C), prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento.



Sentido de desplazamiento de la cadena

6. Si la punta de la barra cuenta con piñón de reenvío, asegurarse de que las mallas de desplazamiento de la cadena encajen correctamente en las cavidades del piñón (Fig. 7).
7. Volver a montar el cárter (Fig. 8.A), sin apretar completamente la tuerca, con cuidado de introducir correctamente la palanca de activación del freno de la cadena (Fig. 8.B) en la respectiva sede en la protección anterior de la mano.
8. Comprobar que el perno del tensor de cadena (Fig. 8.C) del cárter de la fricción esté introducido correctamente en el orificio correspondiente de la barra (Fig. 8.D); en caso contrario, utilizar un destornillador para el tornillo del tensor de cadena hasta introducir completamente el perno.
9. Ajustar adecuadamente el tornillo del tensor de cadena (Fig. 9.A) hasta conseguir la tensión adecuada de la cadena.
10. Con la barra levantada, apretar al máximo las tuercas del cárter utilizando la llave suministrada (Fig. 10).

#### 4.2.1 Control de la tensión de la cadena

Comprobar la tensión de la cadena. La tensión alcanza el punto adecuado cuando, al agarrar la cadena por la mitad de la barra, los eslabones de desplazamiento no se salen de la guía (Fig. 11).

## 5. MANDOS DE CONTROL

### 5.1 INTERRUPTOR DE ARRANQUE/ PARADA DEL MOTOR

Permite arrancar y detener el motor (Fig. 13.D).

-  El motor se arranca y se pone en funcionamiento.
-  El motor se para. Tras pulsar el botón de parada, el interruptor vuelve automáticamente a la posición de arranque. "I"

## 5.2 PALANCA MANDO CEBADOR (ESTÁRTER)

Se utiliza para el encendido del motor en frío. El mando estáter presenta dos posiciones (Fig. 12.A):



Posición A - el estáter está desactivado (funcionamiento y arranque normal con el motor caliente).



Posición B - el estáter está activado (para el arranque del motor en frío).

## 5.3 BOTÓN DE MANDO DISPOSITIVO ESTRANGULADOR (PRIMER)



Apretando el botón de goma del dispositivo estrangulador se inyecta carburante en el colector de aspiración del carburador, facilitando el arranque del motor (Fig. 13.F).

## 5.4 PALANCA MANDO ACELERADOR

Permite regular la velocidad de la cadena.

El accionamiento de la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) solo es posible si a la vez se presiona la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 12.C).

La velocidad de trabajo deseada se obtiene con la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) al tope.

## 5.5 PALANCA DE BLOQUEO DEL ACELERADOR

La palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 12.C) permite accionar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B).

## 5.6 EMPUÑADURA DE ARRANQUE MANUAL

Permite el arranque manual del motor (Fig. 13.E).

## 5.7 FRENO CADENA

Se trata de un sistema de frenado de seguridad que interrumpe el movimiento

de la cadena en caso de golpes de retorno (contragolpes) durante la actividad. Los contragolpes se originan debido a un contacto anómalo de la punta de la barra, provocando un desplazamiento violento de la misma hacia arriba que hace que la mano choque con la protección anterior (Fig. 1.D).

Para desactivar el freno cadena, se tiene que desbloquear manualmente.



Freno cadena desactivado. Esto se consigue cuando la protección anterior de la mano (Fig. 1.D) se encuentra completamente hacia atrás en dirección a la empuñadura anterior hasta sentir el enganche.



Freno cadena activado. Se obtiene cuando la protección anterior de la mano (Fig. 1.D) se encuentra totalmente hacia delante.

**⚠ No use la máquina si el freno cadena no funciona correctamente y contacte a su Distribuidor para realizar los controles necesarios.**

## 6. USO DE LA MÁQUINA

**IMPORTANTE** Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

### 6.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de comenzar a trabajar, es necesario efectuar una serie de controles y operaciones para desempeñar el trabajo de modo efectivo y con la máxima seguridad.

**IMPORTANTE** La máquina se suministra con los depósitos de la mezcla y del aceite de lubricación de la cadena vacíos.

#### 6.1.1 Suministro de carburante

Antes de utilizar la máquina, suministrar el carburante. Para las modalidades de preparación de la mezcla, así como para las modalidades y precauciones en el suministro de carburante (ver párr. 7.3.

### 6.1.2 Abastecimiento de aceite para la lubricación de la cadena

Antes de utilizar la máquina, proceder a suministrar el aceite necesario para lubricar la cadena. Para consultar las modalidades y precauciones en relación al suministro de aceite, ver párr. 7.4.

### 6.1.3 Control de la tensión de la cadena

**⚠ Realizar todas las operaciones con el motor apagado.**

**⚠ Usar siempre guantes de trabajo recios.**

Comprobar la tensión de la cadena. La tensión es la adecuada cuando, al agarrar la cadena a la mitad de la barra, las mallas de desplazamiento no se salen de la guía (Fig. 11) Para regular la tensión de la cadena:

1. aflojar la tuerca del cárter con la llave suministrada;
2. tomar las medidas oportunas con el tornillo tensor (Fig. 9.A) hasta conseguir la tensión adecuada de la cadena;
3. con la barra levantada, apretar al máximo las tuercas del cárter utilizando la llave suministrada (Fig. 10).

**⚠ No trabaje con la cadena aflojada, pues podría provocar situaciones de peligro en caso de que la cadena saliera de las guías de la barra.**

**IMPORTANTE** Durante el primer periodo de uso es necesario que el control se efectúe con mayor frecuencia, debido al asentamiento de la cadena.

## 6.2 CONTROLES DE SEGURIDAD

Efectuar los siguientes controles de seguridad y verificar que los resultados correspondan a lo indicado en las tablas.

**⚠ Efectuar siempre los controles de seguridad antes del uso.**

**⚠ Efectuar siempre una inspección diaria de la máquina antes del uso en caso de caída u otros golpes con el fin de identificar posibles daños o defectos relevantes.**

### 6.2.1 Control general

| Objeto  | Resultado  |
|---|--|
| Empuñaduras y protecciones (Fig. 1.B, Fig. 1.C, Fig. 1.D) | Limpias, secas, sin restos de aceite o grasa, sujetas firmemente a la máquina. |
| Tornillos en la máquina y en la barra                     | Bien fijados (no sueltos)  |
| Barra de conducción (Fig. 1.F)                            | Montada correctamente  |
| Cadena (Fig. 1.G)   | Afilada, sin daños ni desgastes, correctamente montada y tensada.              |
| Filtro de aire (Fig. 31.A)                                | Limpio   |
| Cable bujía   | Íntegro para evitar que se generen chispas.                                    |
| Capuchón de la bujía (Fig. 25.A)                          | Íntegro y correctamente montado en la bujía                                    |

### 6.2.2 Test de funcionamiento de la máquina

| Acción   | Resultado  |
|--|--|
| Arrancar la máquina (párr. 6.3)  | La cadena (Fig. 1.G) no debe moverse con el motor a régimen mínimo.<br><b>⚠ No usar la máquina si la cadena se mueve con el motor al mínimo; de lo contrario, contactar con su Distribuidor.</b> |
| Accionar simultáneamente la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 12.C). | Las palancas deben tener un movimiento libre, no forzado. La cadena se mueve.  |
| Soltar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y la palanca de bloqueo del acelerador (Fig. 12.C)                    | Las palancas deben volver de forma rápida y automática a la posición neutra, el motor a régimen mínimo y la cadena debe pararse.   |

| Acción  | Resultado  |
|---|--|
| Accionar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) (sin pulsar la palanca de bloqueo (Fig. 12.C))   | La palanca mando acelerador permanece bloqueada.   |
| Accionar el interruptor de arranque/parada motor (Fig. 13.D)  | El interruptor ha de desplazarse fácilmente de una posición a otra y al soltarlo debe volver automáticamente a la posición de arranque.  |
| <b>CONTROL DEL FRENO CADENA</b><br>1. Arrancar la máquina (párr. 6.3):<br>2. Sujetar las empuñaduras firmemente con ambas manos.<br>3. Mientras se acciona el mando del acelerador para mantener la cadena en movimiento, empujar hacia delante la protección anterior de la mano con ayuda del dorso de la mano izquierda (párr. 5.7). | 3. La parada de la cadena debe ser inmediata.<br><br>Una vez que la cadena se ha parado, soltar inmediatamente la palanca del acelerador y desactivar el freno cadena (párr. 5.7). |

**⚠ Si uno de los resultados es diferente de lo indicado en las siguientes tablas, ¡no es posible utilizar la máquina! Entregar la máquina a un centro de asistencia para los controles del caso y para la reparación.**

### 6.3 ARRANQUE

**IMPORTANTE** Sobre la máquina se encuentra una etiqueta (Fig. 2) que resume las principales fases del arranque. La etiqueta funciona como una guía rápida y no sustituye los procedimientos descritos a continuación.

Antes de arrancar la máquina:

1. Retirar la protección de la cubrebarra (Fig. 1.H) y la protección del fiador (Fig. 1.J) (si se usara).
2. Asegúrese de que ni la barra y ni la cadena toquen el terreno u otros objetos.
3. Asegúrese de que el freno de la cadena esté accionado (párr. 5.7).

**IMPORTANTE** Para evitar roturas, no tire de la cuerda de arranque hasta el máximo, no la roce con el borde del orificio guía de la cuerda y suelte gradualmente la empuñadura, evitando que vuelva a entrar de manera incontrolada.

**IMPORTANTE** No enrollar nuca la cuerda de arranque alrededor de la mano.

**⚠ No arrancar la motosierra sujetándola por la cuerda de arranque y dejándola caer. Se trata de una práctica extremadamente peligrosa que puede conllevar la pérdida completa del control de la máquina y de la cadena.**

**NOTA** El interruptor se encuentra siempre en posición de arranque (párr. 5.1).

#### 6.3.1 Arranque en frío

**⚠ Por arranque en “frío” se entiende la puesta en marcha efectuada después de al menos 5 minutos de la parada del motor o después de un llenado de carburante.**

1. Asegúrese de que el freno de la cadena esté accionado (párr. 5.7).
  2. Activar el mando estárter colocando la palanca en posición «B» (Fig. 12.A).
  3. Pulsar el botón de mando dispositivo estrangulador (Fig. 13.F) 6 veces para favorecer la activación del carburador.
  4. Colocar la máquina en posición estable sobre el terreno; sujetar firmemente la máquina sobre el terreno colocando una mano en la empuñadura frontal y con un pie en la empuñadura posterior para no perder el control durante la puesta en marcha (Fig. 14).
- ⚠ Si la máquina no se sujeta firmemente, el empuje del motor podría desequilibrar al operador o proyectar la barra contra un obstáculo o hacia el mismo operador.**
5. Tirar lentamente de la empuñadura de arranque unos 10 -15 cm, hasta sentir una cierta resistencia, y después tirar 4 veces más hasta sentir el arranque. En esta fase el motor no arranca.

**IMPORTANTE** No tirar de la empuñadura de arranque más de 4 veces.

6. Desactivar el estárter (Fig. 12.A), colocando la palanca en posición «A».

7. Tirar una vez más de la empuñadura de arranque hasta que el motor se encienda regularmente.
8. En cuanto se haya encendido el motor, accionar simultáneamente y de forma breve la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y la palanca de bloqueo acelerador (Fig. 12.C) para desactivar el dispositivo de preaceleración. Dejar girar el motor al mínimo durante 10-15 segundos.
9. Desactivar el freno de la cadena (párr. 5.7).

**IMPORTANTE** *Evite dejar el motor a revoluciones elevadas con el freno de la cadena accionado; podría recalentar y dañar la fricción.*

10. Deje que el motor gire al mínimo durante al menos 1 minuto antes de utilizar la máquina.

**IMPORTANTE** *Si la empuñadura de la cuerda de arranque se acciona repetidamente con el estérter activado, el motor puede ahogarse y dificultar la puesta en marcha. En caso de ahogo del motor (ver párr. 15.5).*

### 6.3.2 Arranque en caliente

Para la puesta en marcha en caliente (inmediatamente después de la parada del motor):

1. Asegúrese de que el freno de la cadena esté accionado (párr. 5.7).
2. Pulsar el botón de mando dispositivo estrangulador (Fig. 13.F) 6 veces para favorecer la activación del carburador.
3. Activar el estérter (posición «B» - párr. 5.2) y a continuación desactivarlo de nuevo (posición «A» - párr. 5.2); de este modo se acciona el dispositivo de preaceleración.
4. Seguir los puntos 4 - 7 - 8 - 9 del procedimiento anterior (párr. 6.3.1).

## 6.4 TRABAJO

Antes de efectuar por primera vez una actividad de tala o poda, se requiere:

- haber recibido una formación específica sobre el uso de este tipo de equipos;
- haber leído cuidadosamente las advertencias de seguridad y las instrucciones de uso incluidas en el presente manual;
- practicar con tableros en el suelo o fijos a caballetes para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte oportunas.

Para trabajar con la máquina, proceder como se describe a continuación:

- Desactivar siempre el freno cadena antes de accionar el acelerador.
- Sujetar siempre firmemente la máquina con las dos manos, con la mano izquierda en la empuñadura anterior y la derecha en la posterior, independientemente de que se trate de operadores zurdos.

### 6.4.1 Controles durante el trabajo

#### 6.4.1.a Control de la tensión de la cadena

Durante el trabajo, la cadena sufre un progresivo alargamiento, y por lo tanto es necesario comprobar frecuentemente su tensión (párr. 6.1.3).

#### 6.4.1.b Control del flujo de aceite

**IMPORTANTE** *¡No utilice la máquina de si no está lubricada! El depósito de aceite puede vaciarse casi por completo cada vez que se acaba el combustible. Asegurarse de recargar el depósito de aceite cada vez que se suministra carburante a la máquina (párr. 7.4).*

 **Asegúrese de que la barra y la cadena estén bien colocadas cuando se efectúe el control del flujo del aceite.**

Arrancar el motor (párr. 6.3), y a potencia media, comprobar que el aceite de la cadena se esparza como se indica en la (Fig. 15).

## 6.5 TÉCNICAS DE TRABAJO

### 6.5.1 Poda de árboles

 **Asegurarse de que el área donde caerán las ramas esté despejada.**

1. Situarse en el lado contrario respecto a la rama que se va a cortar.
2. Comenzar por las ramas más bajas y continuar progresivamente con las más altas.
3. Realizar los cortes de arriba hacia abajo para evitar que la barra se atranque (Fig. 16).

### 6.5.2 Tala de árboles

**IMPORTANTE** *Cuando dos o más personas llevan a cabo operaciones de corte y tala al mismo tiempo, se deben llevar a cabo en zonas separadas por una distancia equivalente*

a al menos 2,5 veces la altura del árbol que se está talando. No realizar operaciones de tala si existiera riesgo de poner en peligro la integridad física de las personas, golpear una línea eléctrica o provocar cualquier otro daño material. Si el árbol entrase en contacto con una línea de distribución de la red, conviene comunicarlo inmediatamente a la empresa responsable de la red.

Antes de la tala:

- es necesario tener en cuenta la inclinación natural del árbol, la parte en la cual las ramas son más grandes y la dirección del viento, para evaluar el modo en el que caerá el árbol;
- eliminar la suciedad del árbol, las piedras, los trozos de corteza, los clavos, las puntas metálicas y los hilos;
- despejar la zona alrededor del árbol y buscar un buen apoyo para los pies;
- preparar una salida libre de obstáculos; las salidas deben localizarse a unos 45º en dirección contraria a la caída del árbol (Fig. 17) y deben facilitar el acceso del operador a una zona segura alejada una distancia equivalente a 2,5 veces la altura del árbol que se va a talar.
- Mantenerse en un lugar elevado respecto al terreno sobre el cual es posible que el árbol ruede o caiga tras la tala.

#### • Incisión en la base

1. Situar a la derecha del árbol detrás de la motosierra.
2. Efectuar la incisión en 1/3 del diámetro del árbol, perpendicularmente a la dirección de la caída (Fig. 18.A).

#### • Corte posterior de tala

3. Realizar el corte posterior de tala en una posición de al menos 5 cm por encima del corte horizontal (Fig. 18.B).
4. Realizar el corte posterior de tala dejando una suficiente cantidad de tronco que sirva de "bisagra" (Fig. 18.C) La madera de bisagra impide el movimiento de torsión del árbol y su caída en la dirección equivocada. No efectúe cortes a través de la bisagra.
5. Sin extraer la barra, reducir progresivamente el espesor de la cremallera hasta la caída del árbol.
6. Si existe algún riesgo de que el árbol no caiga en la dirección deseada o de que pueda desviarse hacia atrás y plegar la cadena dentada, parar la actividad antes de haber completado el corte posterior de tala y utilizar cuñas de madera, de plástico o de aluminio (Fig. 18.D) para abrir el corte.

Dejar caer el árbol sobre la línea de caída deseada golpeando las cuñas con un mazo.

7. Cuando el árbol empieza a caer, retirar la máquina de corte, pararla (párr. 6.6), dejarla en el suelo y dirigirse a la salida prevista. Es necesario estar alerta a la caída de ramas y prestar atención a donde poner los pies.

### 6.5.3 Poda de ramas de los árboles

Podar significa quitar las ramas de un árbol caído.

 **Preste atención a los puntos de apoyo de la rama en el terreno, a la posibilidad de que esté tensada, a la dirección que puede asumir la rama durante el corte y a la posible inestabilidad del árbol después de que la rama se haya cortado.**

Quando se poda, es necesario dejar las ramas inferiores, más grandes, para sostener el tronco en el suelo. Quitar las ramas pequeñas de un solo golpe (Fig. 19.A). Es mejor que las ramas bajo tensión se corten partiendo de abajo hacia arriba para evitar doblar la sierra de cadena (Fig. 19.B).

### 6.5.4 Corte de un tronco

Seccionar significa cortar el largo de un tronco.

Es importante asegurarse de que su apoyo sobre los pies sea firme y que su peso esté repartido igualmente en ambos pies. Si es posible, conviene elevar y sostener el tronco con ayuda de ramas o troncos.

El fiador facilita el corte del tronco (Fig. 1.I):

1. introducir el fiador en el tronco y, haciendo palanca en el fiador, realizar un movimiento de arco con la máquina que permita que la barra penetre en la madera (Fig. 20);
2. si fuera necesario, repetir la operación de nuevo desplazando el punto de apoyo del fiador.

#### • Tronco apoyado en el suelo

Quando el tronco se encuentra totalmente en el suelo, cortar desde arriba (corte superior) (Fig. 21.A).

- Cortar hasta la mitad del diámetro. Después girar el tronco y completar el corte desde el lado contrario.

#### • Tronco apoyado solo sobre un extremo

Quando el tronco se apoya solo sobre un extremo:

1. cortar 1/3 del diámetro por el lado que se encuentra debajo (corte inferior) (Fig. 22.A);
2. A continuación efectúe el corte final, realizando el corte superior para encontrar el primer corte (Fig. 22.B).

#### • Tronco apoyado sobre ambos extremos

Cuando el tronco se encuentra apoyado sobre los dos extremos:

1. cortar 1/3 del diámetro a partir de la parte superior (corte superior) (Fig. 23.A);
2. A continuación efectúe el corte final, realizando el corte inferior de 2/3 para encontrar el primer corte (Fig. 23.B).

#### • Tronco en pendiente

Cuando se secciona un tronco en una pendiente, es necesario estar siempre en alto (Fig. 24).

Cuando se está completando el corte, la presión de corte debe ser reducida sin dejar de agarrar las empuñaduras de la máquina con el fin de mantener el control. Evitar que la máquina entre en contacto con el suelo.

## 6.6 CONSEJOS DE USO

**NOTA** Durante las primeras 6 - 8 horas de trabajo de la máquina, evitar usar el motor al máximo de las revoluciones.

**IMPORTANTE** Parar la máquina (párr. 6.6) durante los desplazamientos entre las zonas de trabajo.

 **Parar rápidamente la máquina si la cadena se bloquea durante el trabajo.**

## 6.7 PARADA

Para parar la máquina:

1. Soltar la palanca mando acelerador (Fig. 12.B) y dejar girar el motor al mínimo durante unos segundos.
2. Colocar el interruptor (Fig. 13.D) en posición «O».
3. Esperar a que la cadena se detenga.

 **Después de haber llevado el acelerador al mínimo, la cadena tarda unos segundos en detenerse.**

 **El motor podría estar muy caliente inmediatamente después de su detención. No lo toque. Existe riesgo de quemaduras.**

## 6.8 DESPUÉS DEL USO

- Desconectar el capuchón de la bujía (Fig. 25.A).
- Montar la protección cubrebarra.
- Dejar enfriar la máquina.
- Aflojar la tuerca de fijación de la barra para reducir la tensión de la cadena.
- Limpiar cuidadosamente el polvo y los residuos de la máquina y retirar cualquier resto de serrín o aceite de la cadena (párr. 7.5, párr. 7.6).
- Comprobar que no haya componentes aflojados o dañados. Si fuera necesario, sustituir los componentes dañados y apretar posibles tornillos y pernos aflojados.

**IMPORTANTE** Parar la máquina (párr. 6.6), desconectar el capuchón de la bujía (Fig. 25.A) y montar la protección cubrebarra cada vez que se deje la máquina sin utilizar o sin vigilancia.

## 7. MANTENIMIENTO ORDINARIO

### 7.1 INFORMACIÓN GENERAL

**IMPORTANTE** Las normas de seguridad que se deben seguir están descritas en el cap. 2. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.

 **Antes de efectuar cualquier control, limpieza o intervención de mantenimiento/regulación de la máquina:**

- Parar la máquina;
- Esperar a que la cadena se detenga completamente;
- Emplear la protección cubrebarra, excepto en aquellos casos de intervención en la misma barra o cadena;
- Desconectar el capuchón de la bujía (Fig. 25.A);
- Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente;
- Leer las instrucciones correspondientes;
- Emplear indumentaria adecuada, guantes de trabajo y gafas de protección.

- Las frecuencia y los tipos de intervención se resumen en la "Tabla de mantenimientos" (ver cap. 12). La tabla tiene el objeto de ayudarle a mantener eficiente y segura su máquina. En esta se enumeran las principales intervenciones y la frecuencia prevista para cada uno de estos. Efectuar la relativa acción según el término que se verifica.

- El uso de recambios y accesorios no originales podría tener efectos negativos sobre el funcionamiento y sobre la seguridad de la máquina. El fabricante declina cualquier responsabilidad en caso de daños o lesiones causados por dichos productos.
- Los recambios originales se suministran en talleres de asistencia y por parte de vendedores autorizados.
- No utilizar jamás la máquina con piezas desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar.

**IMPORTANTE** *Todas las operaciones de mantenimiento y de regulación no descritas en este manual deben ser efectuadas por su Vendedor o por un Centro especializado.*

## 7.2 PREPARACIÓN DE LA MEZCLA

Esta máquina está dotada de un motor de dos tiempos que requiere una mezcla compuesta por gasolina y aceite lubricante.

**IMPORTANTE** *Usar gasolina sin lubricante daña el motor y conlleva la invalidez de la garantía.*

**IMPORTANTE** *Usar solo carburantes y lubricantes de calidad para mantener las prestaciones y garantizar la duración de los dispositivos mecánicos.*

### 7.2.1 Características de la gasolina

Usar solo gasolina sin plomo (gasolina verde) con un número de octanos superior a 90 N.O.

**IMPORTANTE** *La gasolina verde tiende a crear depósitos en el recipiente si se conserva durante más de 2 meses. ¡Utilice siempre gasolina nueva!*

### 7.2.2 Características del aceite

Emplee solo aceite sintético de óptima calidad, específico para motores de dos tiempos, de norma mínima JASO FC. En su Distribuidor están disponibles aceites especialmente estudiados para este tipo de motor, capaces de garantizar una alta protección. El uso de estos aceites permite crear una mezcla al 2%, constituida por 1 parte de aceite cada 50 partes de gasolina.

### 7.2.3 Preparación y conservación de la mezcla

La tabla indica las cantidades de gasolina y aceite que se deben emplear para preparar la mezcla.

| Gasolina | Aceite sintético 2 Tiempos |
|----------|----------------------------|
| litros   | litros                     |
| 1        | 0,025                      |
| 2        | 0,050                      |
| 3        | 0,075                      |
| 5        | 0,125                      |
| 10       | 0,250                      |

Para la preparación de la mezcla:

1. Introduzca en un bidón homologado aproximadamente la mitad de la cantidad de gasolina.
2. Añadir todo el aceite.
3. Introduzca el resto de la gasolina.
4. Cierre el tapón y agite enérgicamente.

**IMPORTANTE** *La mezcla está sujeta al envejecimiento. No prepare cantidades excesivas de mezcla para evitar que se formen depósitos.*

**IMPORTANTE** *Tenga bien separados e identificados los recipientes de la mezcla y de la gasolina para evitar confundirlos en el momento del uso.*

**IMPORTANTE** *Limpie periódicamente los contenedores de la gasolina y de la mezcla para eliminar posibles depósitos.*

## 7.3 SUMINISTRO DEL CARBURANTE

 **El suministro de carburante se debe realizar con la máquina parada y el capuchón de la bujía desconectado.**

Antes de efectuar el llenado:

1. Agitar enérgicamente el tanque de la mezcla.
2. Coloque la máquina sobre una superficie plana, en posición estable, con el tapón del depósito de la mezcla hacia arriba.

**NOTA** *En la parte del tapón del depósito de la mezcla (Fig. 26.A) se encuentra el siguiente símbolo:*



Depósito mezcla

3. Limpie el tapón del depósito y la zona cercana para evitar que entre suciedad durante el llenado.
4. Abra con cuidado el tapón del depósito para descargar gradualmente la presión.
5. Efectuar el llenado mediante un embudo, evitando llenar el depósito hasta el borde.

#### 7.4 SUMINISTRO DEPÓSITO ACEITE DE LA CADENA

**NOTA** En la parte del tapón del depósito del aceite de la cadena (Fig. 26.B) se encuentra el siguiente símbolo:



Depósito aceite cadena

**IMPORTANTE** Utilizar exclusivamente aceite específico para motosierras o aceite adhesivo para motosierras. No use aceite con impurezas, para no obstruir el filtro en el depósito y causar daños irremediables en la bomba del aceite.

El uso de un aceite de buena calidad es fundamental para obtener una eficaz lubricación de los dispositivos de corte; un aceite de poca calidad pone en peligro la lubricación y reduce la vida de la cadena y de la barra.

- Llenar completamente el depósito de aceite (con ayuda de un embudo) cada vez que se suministra el carburante, ya que la capacidad del depósito de aceite se ha calculado para que el carburante se agote antes que el aceite. De este modo, se evita que la máquina funcione sin lubricante.

#### 7.5 LIMPIEZA DE LA MÁQUINA Y DEL MOTOR

Al final de cada sesión de trabajo, vuelva a limpiar cuidadosamente la máquina de polvo y residuos.

- Para reducir el riesgo de incendios:
  - mantener la máquina, y en particular el motor y la zona del silenciador, libres de residuos de serrín, ramas, hojas o grasa excesiva;
  - limpiar a menudo las aletas del cilindro con aire comprimido.

- Para evitar el recalentamiento y otros posibles daños en el motor:
  - las rejillas de aspiración del aire de refrigeración (Fig. 27) deben mantenerse limpias y libres de serrín y residuos.
- Mantener la campana de la fricción limpia de serrín y residuos (Fig. 28) retirando el cárter de la fricción (párr. 4.2) y volviendo a montarlo correctamente una vez finalizada la operación. Cada 30 horas, es necesario que su Distribuidor engrase el cojinete interno.

#### 7.6 LIMPIEZA DE LA CADENA

Limpia la cadena de cualquier resto de serrín o aceite después de cada uso.

En caso de suciedad difícil o resina, desmontar la cadena y colocarla durante algunas horas en un contenedor con detergente específico. Luego, enjuagarla con agua limpia y tratarla con un spray anticorrosión adecuado antes de volver a montarla en la máquina.

#### 7.7 PERNO TOPE CADENA

Comprobar las condiciones del perno tope cadena antes de cada uso (Fig. 1.H) y realizar el ajuste necesario en caso de encontrar daños.

#### 7.8 ORIFICIOS DE LUBRICACIÓN DE LA MÁQUINA Y DE LA BARRA

Antes del primer uso del día, retirar el cárter de la fricción (párr. 4.2), desmontar la barra y comprobar que los orificios de lubricación de la máquina (Fig. 29.A) y de la barra de conducción (Fig. 29.B) no estén obstruidos.

#### 7.9 TUERCAS Y TORNILLOS DE FIJACIÓN

- Comprobar antes de cada uso el ajuste de las tuercas y tornillos para garantizar el funcionamiento seguro de la máquina.
- Comprobar antes de cada uso que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

### 8. MANUTENCIÓN EXTRAORDINARIA

#### 8.1 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

**IMPORTANTE** La limpieza del filtro de aire es esencial para el buen funcionamiento y la duración de la máquina. No trabaje sin filtro o con un filtro dañado, para no causar daños irreparables al motor. El

*elemento filtrante debe cambiarse cuando se encuentre demasiado sucio o dañado.*

La limpieza debe efectuarse cada 8-10 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

1. Aflojar el pomo (Fig. 30.A) y extraer la tapadera (Fig. 30.B).
2. Separar la parte superior del filtro (Fig. 31.A) de la parte inferior (Fig. 31.B) con un destornillador.
3. Sacudir ligeramente la parte superior para eliminar la suciedad y limpiarla con un pincel suave.
4. En caso de que estuviera completamente obstruida, lavarla con gasolina limpia. En caso de usar aire comprimido, dirigir el flujo desde dentro hacia afuera (Fig. 32).
5. Volver a colocar el elemento filtrante presionando los bordes hasta sentir el enganche.
6. Volver a montar la tapa.
7. Atornillar de nuevo el pomo.

## 8.2 CINTA METÁLICA DEL FRENO CADENA

Una vez al mes, contactar con su Distribuidor para comprobar la integridad de la cinta metálica (Fig. 33.A) que rodea la campana de la fricción. La cinta debe sustituirse cuando se deteriore o sufra deformaciones.

## 8.3 PIÑÓN DE ARRASTRE DE LA CADENA

Revisar periódicamente en la sede de su Distribuidor el estado del piñón (Fig. 6.B) y cambiarlo cuando el desgaste supere un límite aceptable.

 **No monte una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.**

## 8.4 CONTROL DE LA BUJÍA

La bujía está situada en la parte inferior de la máquina (Fig. 34).

Desmonte y limpie periódicamente la bujía extrayendo eventuales depósitos con un cepillo metálico (Fig. 35.A). Controlar y regular la distancia correcta entre los electrodos (Fig. 35.B). Vuelva a montar la bujía apretándola a fondo con la llave suministrada. La bujía deberá sustituirse con otra de características semejantes en el caso de

electrodos quemados o aislante deteriorado, y cada 100 horas de funcionamiento.

## 8.5 CUERDA DE ARRANQUE

Su Distribuidor deberá sustituir la cuerda de arranque en el momento que se detecten los primeros síntomas de deterioro.

## 8.6 MANTENIMIENTO DE LA CADENA DENTADA

 **Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los dispositivos de corte estén bien afilados.**

La cadena debe afilarse cuando:

- El serrín parece polvo.
- Se requiere una fuerza mayor para efectuar el corte.
- El corte no es rectilíneo.
- Las vibraciones aumentan.
- Aumenta el consumo de carburante.

 **Si la cadena no está afilada correctamente, el riesgo de contragolpe (kickback) aumenta.**

**IMPORTANTE** *Se recomienda afilar la cadena en un centro especializado con el fin de que se empleen equipos especiales que aseguren una mínima eliminación de material y un afilado constante en todos los elementos cortantes.*

### 8.6.1 Afilado cadena

El afilado de la cadena se efectúa con limas especiales de sección redonda, cuyo diámetro es específico para cada tipo de cadena (véase "Tabla Mantenimiento Cadena", cap. 14) y requiere un buen manejo y experiencia para evitar causar daños a los elementos cortantes.

Para afilar la cadena:

1. Parar la máquina (párr. 6.6).
2. Desactivar el freno de la cadena (párr. 5.7.).
3. Bloquear firmemente la barra con la cadena montada en un tornillo de banco (Fig. 36.A), asegurándose de que la cadena se pueda mover libremente.
4. Poner en tensión la cadena si estuviera aflojada (párr. 6.1.3).
5. Introducir la lima en el compartimento del diente, manteniendo una inclinación constante según el perfil del elemento cortante (Fig. 36.B). El

- uso de una plancha de afilado facilita la conducción de la lima (Fig. 36.C).
6. Dar unos pocos golpes de lima, siempre hacia adelante, y repetir la operación en todos los elementos cortantes con la misma orientación (derechos e izquierdos).
  7. Invertir la posición de la barra en la garra y repetir la operación en el resto de elementos cortantes.
  8. Comprobar que el diente limitador (Fig. 36.D) respete los niveles indicados en la "Tabla Mantenimiento Cadena" (Cap. 14) y limar el posible exceso con una lima plana, redondeando el perfil.
  9. Después del afilado, eliminar todo resto de limado y polvo y lubricar la cadena con un baño de aceite.

### 8.6.2 Sustitución de la cadena dentada

La cadena debe sustituirse cuando:

- la longitud del elemento cortante se reduce a 5 mm o menos (Fig. 36.E);
- el juego de las mallas en los remaches es excesivo;
- la velocidad de corte se ralentiza sin mejorar tras diversas sesiones de afilado; la cadena está desgastada.

**IMPORTANTE** *Una vez que se ha sustituido la cadena, se debe examinar la tensión de la misma con mayor frecuencia debido al asentamiento de la cadena.*

## 8.7 MANTENIMIENTO DE LA BARRA DE CONDUCCIÓN

**NOTA** *Todas las operaciones que conciernen a la barra de conducción son trabajos que requieren una competencia específica además del empleo de herramientas especiales para poder efectuarse correctamente; por razones de seguridad, se aconseja contactar con su Distribuidor*

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra, esta se debe invertir periódicamente.

Para mantener la eficiencia de la barra es necesario:

1. engrasar con la jeringuilla correspondiente los cojinetes del piñón de envío (si estuviera presente).
2. limpiar la ranura de la barra con el raspador correspondiente (no suministrado de serie) (Fig. 37.A);
3. limpiar los orificios de lubricación (Fig. 37.B);

4. extraer las rebabas de los lados e igualar los posibles desniveles entre las guías con una lima plana (no suministrada de serie).

### 8.7.1 Sustitución de la barra

Se debe sustituir la barra cuando:

- la profundidad de la ranura resulte inferior a la altura de las mallas de desplazamiento (que en ningún caso deben tocar el fondo);
- la pared interna de la guía esté desgastada hasta el punto de inclinar lateralmente la cadena.

## 8.8 REGULACIÓN DEL MÍNIMO

**!** *Si el dispositivo de corte se mueve con el motor al mínimo, es necesario contactar con su Distribuidor para la correcta regulación del motor (pár 8.11).*

## 8.9 REGULACIÓN DEL CARBURADOR

El carburador se regula en la fábrica de manera que se obtengan las máximas prestaciones en cada situación de uso, con la mínima emisión de gases nocivos, respetando las normativas vigentes.

En caso de pocas prestaciones, contactar con su Vendedor para un control de la carburación y del motor.

Regulaciones del carburador:

T = regulación del mínimo

L = regulación mezcla velocidad baja

H = regulación mezcla velocidad alta

## 9. ALMACENAMIENTO

**IMPORTANTE** *Las normas de seguridad que se deben seguir durante las operaciones de mantenimiento se describen en el párr. 2.4. Respetar minuciosamente dichas indicaciones para evitar riesgos o peligros graves.*

Si se prevé un periodo de inactividad de la máquina superior a 2-3 meses es necesario llevar a cabo algunas medidas para evitar dificultades en la continuidad del trabajo o daños permanentes en el motor.

Antes de guardar la máquina:

1. Aflojar la tuerca del cárter de fricción, desmontar el cárter y retirar la cadena y la barra.

2. Vaciar el depósito de aceite, introducir unos 100-120 cc de líquido detergente específico y colocar el tapón.
3. Volver a montar el cárter (Fig. 8.A), sin apretar del todo la tuerca, con cuidado de introducir correctamente la palanca de activación del freno de la cadena (Fig. 8.B) en la respectiva sede en la protección anterior de la mano (completamente hacia atrás).
4. Arrancar la máquina y mantener el motor acelerado hasta agotar todo el detergente.
5. Poner el motor al mínimo y dejar la máquina en movimiento hasta agotar todo el carburante del depósito y del carburador.
6. Dejar enfriar el motor.
7. Retirar la bujía.
8. Verter en el orificio de la bujía una cucharada pequeña de aceite (nuevo) para motores de dos tiempos.
9. Tirar varias veces de la empuñadura de arranque para distribuir el aceite en el cilindro.
10. Volver a montar la bujía con el pistón en punto muerto superior (visible por el orificio de la bujía cuando el pistón está al tope).
11. Limpiar cuidadosamente la máquina.
12. Comprobar que la máquina no presente daños. Contactar con el centro de asistencia autorizado.
13. Almacenamiento de la máquina:
  - en un lugar seco
  - protegido de la intemperie
  - con la protección cubrebarra correctamente montada
  - fuera del alcance de los niños.
  - asegurándose de haber quitado las llaves o herramientas usadas en el mantenimiento.

En el momento de volver a poner en funcionamiento la máquina:

1. Retirar la bujía.
2. Accionar algunas veces la empuñadura de arranque para eliminar el exceso de aceite.
3. Comprobar la bujía (párr. 8.5).
4. Preparar la máquina (pár 4.2, cap. 6).

## 10. DESPLAZAMIENTO Y TRANSPORTE

Cuando se desplaza o se transporta la máquina es necesario:

- Parar la máquina (párr. 6.6).
- Esperar a que la cadena se detenga.
- Desconectar el capuchón de la bujía (Fig. 25.A).
- Poner la protección cubrebarra.

- Sujetar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra en la dirección contraria al sentido de la marcha.
- Cuando se transporta la máquina con un medio de transporte, es necesario:
- colocarla de manera que no sea un peligro para nadie
  - bloquearla firmemente al medio de transporte mediante cables o cadenas para evitar el vuelco con posible daño o pérdida de carburante.

## 11. ASISTENCIA Y REPARACIONES

Este manual suministra todas las indicaciones necesarias para la conducción de la máquina y para un correcto mantenimiento de base que se efectúa por el usuario. Todas las intervenciones de regulación y mantenimiento no descritas en este manual deben efectuarse en su Distribuidor o en un Centro especializado, que dispone de conocimientos y herramientas necesarias para que el trabajo se efectúe correctamente, manteniendo el grado de seguridad original de la máquina. Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de Garantía y de toda obligación o responsabilidad del Fabricante.

- Solo los centros de asistencia autorizados efectúan las reparaciones y el mantenimiento en garantía.
- Los talleres de asistencia autorizados utilizan exclusivamente recambios originales. Los recambios y los accesorios originales se han desarrollado especialmente para las máquinas.
- Los recambios y accesorios no originales no son aprobados, el uso de recambios y accesorios no originales hace que decaiga la garantía.
- Se recomienda llevar la máquina una vez al año a un taller de asistencia autorizada para el mantenimiento, la asistencia y el control de los dispositivos de seguridad.

## 12. COBERTURA DE LA GARANTÍA

La garantía cubre todos los defectos de los materiales y de fabricación. El usuario deberá seguir atentamente todas las instrucciones indicadas en la documentación adjunta. La garantía no cubre los daños debidos a:

- Fata de familiaridad con la documentación adjuntada.
- Descuidos.
- Uso y montaje incorrectos o no permitidos.
- Utilización de piezas de recambio no originales.
- Utilización de accesorios no distribuidos o no aprobados por el fabricante. La garantía no cubre:

- El desgaste normal de los materiales de consumo como dispositivos de corte, pernos de seguridad.
- Desgaste normal.

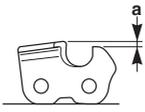
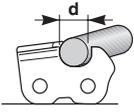
El comprador está protegido por las propias leyes nacionales. Los derechos del comprador previstos por las propias leyes nacionales no se limitan, de ninguna manera, a esta garantía.

### 13. TABLA DE MANTENIMIENTOS

| Intervención  | Periodicidad |  | Párrafo |
|---|--------------|--|---------|
|   | Primera vez  | Sucesivamente cada                     |         |
| <b>MÁQUINA</b>  |              |  |         |
| Control de todas las fijaciones                                     | -            | Antes de cada uso                      | 7.9     |
| Controles de seguridad / Control de los mandos                      | -            | Antes de cada uso                      | 6.2     |
| Control perno tope cadena   | -            | Antes de cada uso                      | 7.7     |
| Control de los orificios de lubricación de la máquina y de la barra | -            | Antes de cada uso diario               | 7.8     |
| Limpieza general y control  | -            | Después de cada uso                    | 7.5     |
| Limpieza de la cadena   | -            | Después de cada uso                    | 7.6     |
| Engrase cojinete interno campana de fricción                        | -            | 30 horas                               | 7.5*    |
| Revisión cinta metálica del freno de la cadena                      | -            | Una vez al mes                         | 8.2     |
| Control del piñón de arrastre de la cadena                          | -            | Una vez al mes                         | 8.3*    |
| Mantenimiento de la cadena  | -            | -                                      | 8.6     |
| Mantenimiento de la barra   | -            | -                                      | 8.7     |
| <b>MOTOR</b>  |              |  |         |
| Control/llenado nivel carburante                                    | -            | Antes de cada uso                      | 7.3.    |
| Llenado nivel aceite cadena   | -            | En cada suministro de carburante       | 7.4.    |
| Limpieza general y control  | -            | Después de cada uso                    | 7.5     |
| Limpieza del filtro de aire   | -            | 8-10 horas / después de cada temporada | 8.1     |
| Limpieza de la bujía  | -            | 10 horas / después de cada temporada   | 8.4     |
| Sustitución bujía   | -            | 100 horas / después de cada temporada  | 8.4     |

\* Operación que debe efectuar su Distribuidor o un Centro especializado.

## 14. TABLA DE MANTENIMIENTO DE LA CADENA

| Paso cadena |     | Nivel del diente limitador (a)  |      | Diámetro de la lima (d)   |     |
|-------------|-----|---|------|---|-----|
|             |     |  |      |  |     |
| pulgadas    | mm  | pulgadas  | mm   | pulgadas  | mm  |
| <b>3/8</b>  | 9,6 | 0,025   | 0,64 | 5/32  | 4,0 |
| <b>1/4</b>  | 6,4 | 0,025   | 0,64 | 5/32  | 4,0 |

**⚠** *La tabla recoge los datos del afilado de diferentes tipos de cadenas. Sin embargo, no por ello existe la posibilidad de usar cadenas que no estén homologadas e indicadas en la "Tabla para la correcta combinación barra-cadena".*

## 15. IDENTIFICACIÓN DE PROBLEMAS

| PROBLEMA  | POSIBLE CAUSA  | SOLUCIÓN  |
|---|--|---|
| 1. El motor no arranca o no se mantiene en marcha                               | Procedimiento de arranque incorrecto.  | Seguir las instrucciones (párr. 6.3)  |
|   | Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta                     | Comprobar la bujía (párr. 8.4).   |
|   | Filtro de aire obstruido   | Limpie y/o sustituya el filtro (párr. 8.1).   |
|   | Problemas de carburación   | Contactar con el centro de asistencia autorizado.   |
| 2. El motor arranca pero tiene poca potencia                                    | Filtro de aire obstruido   | Limpie y/o sustituya el filtro (párr. 8.1).   |
|   | Problemas de carburación   | Contactar con el centro de asistencia autorizado.   |
| 3. El motor tiene un funcionamiento irregular o no tiene la potencia bajo carga | Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta                     | Comprobar la bujía (párr. 8.4).   |
|   | Problemas con la barra y la cadena   | Comprobar que la cadena se mueva con soltura y que las guías de la barra no estén deformadas.   |
|   | Problemas de carburación   | Contactar con el centro de asistencia autorizado.   |
| 4. El motor produce humo excesivo   | Error composición de la mezcla   | Preparar la mezcla según las instrucciones (párr. 7.2)  |
|   | Problemas de carburación   | Contactar con el centro de asistencia autorizado.   |
| 5. Ahogamiento del motor  | La manija de arranque se ha accionado repetidamente con el estárter activado | Desmontar la bujía (párr. 8.5) y tirar suavemente de la empuñadura de la cuerda de arranque (Fig. 13.E) para eliminar el exceso de carburante; después, secar los electrodos de la bujía y volver a montarla en el motor. |

| PROBLEMA   | POSIBLE CAUSA                        | SOLUCIÓN  |
|--|--------------------------------------|---|
| 6. No sale el aceite                             | Aceite de baja calidad               | Con el motor en frío, vaciar el depósito, limpiar tanto el depósito como los conductos con líquido detergente y sustituir el aceite.  |
|  | Orificios de lubricación obstruidos  | Limpia (cap. 8.1)   |
| 7. La cadena se mueve con el motor al mínimo     | Regulación errónea de la carburación | Contactar con el centro de asistencia autorizado.   |
| 8. La máquina empieza a vibrar de manera anómala | Partes aflojadas o dañadas.          | Parar la máquina y desconectar el cable de la bujía (Fig. 25.A). Comprobar posibles daños. Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera. Proceder a los controles, sustituciones o reparaciones en un centro de asistencia autorizado. |
| 9. La máquina ha golpeado un cuerpo extraño.     | Partes aflojadas o dañadas.          | Parar la máquina y desconectar el cable de la bujía (Fig. 25.A). Comprobar posibles daños. Controlar que no haya partes flojas y apretarlas si las hubiera. Proceder a los controles, sustituciones o reparaciones en un centro de asistencia autorizado. |

Si los problemas perduran después de haber aplicado las soluciones descritas, contactar con su Distribuidor.

## 16. ACCESORIOS

En la «Tabla para la correcta combinación de barra y cadena» se muestran todas las combinaciones posibles de barra y cadena, indicando con el símbolo “✓” aquellas que se pueden emplear con cada máquina. La misma tabla informa sobre las características de las cadenas y de las barras homologadas para cada máquina.

**⚠ Utilizar como recambio solo las barras y cadenas indicadas en la tabla. El uso de combinaciones no aprobadas puede provocar lesiones personales graves y dañar la máquina.**

**⚠ La elección, aplicación y uso de una determinada barra y cadena son acciones que el usuario lleva a cabo de forma autónoma atendiendo a su propio juicio. Por ello, se le atribuye la responsabilidad de aquellos daños que puedan surgir de tales actos. En caso de duda o falta de conocimiento de las características de las diferentes cadenas, es**

***imprescindible contactar con su distribuidor o con un centro especializado en jardinería.***

# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. SpA – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali  
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

SP 316, SP 316 C

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

No. 17SHW0739-01

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato

108,7

dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

112

dB(A)

j) Potenza netta installata

0,85

kW

m) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. SpA  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

n) CastelfrancoV.to, 19.06.2017

Vice Presidente Quality & Customer Service  
Ing. Raimondo Hippoliti



| FR (Traduction de la notice originale)   | EN (Translation of the original instruction)   | DE (Übersetzung der Originalanweisung)   | NO (Oversettelse av original bruksanvisning)  | SV (Översättning av bruksanvisning i original)   | DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning)  |
|--|--|--|---|--|--|
| <p><b>Declaration de Conformité</b><br/> <b>Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A</b></p> <p>1. La Société<br/> 2. Declare sous sa propre responsabilité que la machine : S'écrit à droite pour travaux forestiers abattage/transport/abaissement d'arbres<br/> a) Type / Modèle de Base<br/> b) Année de construction<br/> c) Marque / Marque commerciale<br/> d) Série<br/> e) Numéro de série<br/> f. Conformément aux prescriptions des directives<br/> g) Organisme de certification<br/> h) Norme CE de type<br/> i) Norme aux Normes harmonisées<br/> j) Niveau de puissance sonore mesuré<br/> k) Niveau de puissance sonore garanti<br/> l) Référence notice installée<br/> m) Personne habilitée à établir la Dossier Technique<br/> n) Liste et Date</p> | <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/> <b>Directive 2006/42/EC, Annex II, part A</b></p> <p>1. The Company<br/> 2. I hereby declare under its own responsibility that the machine: Chaine for forest service lifting, hoisting, delimiting tree<br/> a) Type / Base Model<br/> b) Month / Year of manufacturing<br/> c) Make / Trademark<br/> d) Engine serial<br/> e) Serial number<br/> f. Conform to the directive specifications<br/> g) Certifying body<br/> h) CE standard of type<br/> i. Reference to harmonised Standards<br/> j) Measured sound power<br/> k) Sound power level guaranteed<br/> l) Measured sound power<br/> m) Power authorised to create the Technical Folder<br/> n) List and Date</p> | <p><b>EG Konformitätserklärung</b><br/> <b>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A</b></p> <p>1. Die Gesellschaft<br/> 2. Erkläre auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettenabzug für die Forstarbeiten<br/> a) Typ / Basismodell<br/> b) Monat / Jahr der Herstellung<br/> c) Hersteller / Markenname<br/> d) Motor- / Triebwerksnummer<br/> e) Seriennummer<br/> f. Die Anweisung der folgenden Richtlinien<br/> g) Zertifizierungsstelle<br/> h) CE-Normen<br/> i. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen<br/> j) Gemessene Schallleistung<br/> k) Garantierte Schallleistung<br/> l) Installierte Leistung<br/> m) Befugte Person zur Erstellung der technischen Unterlagen<br/> n) Liste und Datum</p> | <p><b>Erklæring om samsvar</b><br/> <b>Maschinenriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg II, del A</b></p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for produksjon<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Oppfylle kravene i følgende direktiver<br/> g) Godkjenningssenter<br/> h) CE-type<br/> i. Referanse til harmoniserte standarder<br/> j) Målte lyd effekt<br/> k) Garantert lyd effekt<br/> l) Installert effekt<br/> m) Autorisert person for utarbeidelse av den tekniske dokumentasjonen<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om överensstämmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, del A</b></p> <p>2. Erklærer på eget ansvar att maskinen:<br/> a) Typ / Basismodell<br/> b) Månad / År för tillverkning<br/> c) Tillverkare / Handelsmärke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Överensstämmer med specifikationerna i direktivet<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-typ<br/> i. Referens till harmoniserade standarder<br/> j) Mätta ljudeffekt<br/> k) Garanterad ljudeffekt<br/> l) Installerad effekt<br/> m) Autoriserad person för utarbetande av den tekniska dokumentationen<br/> n) Lista och datum</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målte lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Autoriseret person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

| NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)  | ES (Traducción del Manual Original)  | FR (Traduction du Manuel Original)  | PT (Tradução do Manual Original)  | ET (Algneperäätetty käyttöohje)  | CS (Překlad původního návodu / používání)  | PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)  |
|---|--|---|---|--|--|--|
| <p><b>EC-Verklaring van overeenstemming</b><br/> <b>Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A</b></p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine:<br/> a) Type / Basismodel<br/> b) Maand / Jaar van fabricatie<br/> c) Fabrikant / Handelsmerk<br/> d) Motor- / Accu<br/> e) Serienummer<br/> f. Voldaan aan specificaties van de richtlijn.<br/> g) Certificatienummer<br/> h) Normen CE van het type<br/> i) Referentie naar de geharmoniseerde normen<br/> j) Gemeten niveau van geluidsterm<br/> k) Gewaarborgd niveau van geluidsterm<br/> l) Niveau geluidsterm volgens de Technische Specificatie<br/> m) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier<br/> n) Lijst en Datum</p> | <p><b>Declaración de Conformidad CE</b><br/> <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</b></p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina: Motores de cadena para trabajos forestales<br/> a) Tipo / Modelo Base<br/> b) Mes / Año de fabricación<br/> c) Marca / Marca comercial<br/> d) Motor / motor de explosión<br/> e) Número de serie<br/> f. Conforme a las especificaciones de las directivas.<br/> g) Certificado de certificación<br/> h) Normas CE de tipo<br/> i. Referencia a las Normas armonizadas<br/> j) Nivel medido de potencia sonora<br/> k) Nivel de potencia sonora garantido<br/> l) Potencia sonora instalada<br/> m) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico<br/> n) Lista y Fecha</p> | <p><b>Declaration de Conformité CE</b><br/> <b>Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A</b></p> <p>2. Je déclare sous ma propre responsabilité que la machine: Moteurs de chaîne pour travaux forestiers abattage/transport/abaissement d'arbres<br/> a) Type / Modèle Base<br/> b) Mois / Année de fabrication<br/> c) Marque / Marque commerciale<br/> d) Moteur / moteur à explosion<br/> e) Numéro de série<br/> f. Conforme aux spécifications des directives.<br/> g) Certificat de certification<br/> h) Normes CE de type<br/> i. Référence à la norme harmonisée<br/> j) Niveau mesuré de puissance sonore<br/> k) Niveau de puissance sonore garanti<br/> l) Puissance sonore installée<br/> m) Personne autorisée à établir le Dossier Technique<br/> n) Liste et Date</p> | <p><b>Declaração de Conformidade CE</b><br/> <b>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</b></p> <p>2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina: Motores de cadeia para trabalhos florestais<br/> a) Tipo / Modelo Base<br/> b) Mês / Ano de fabricação<br/> c) Marca / Marca comercial<br/> d) Motor / motor de explosão<br/> e) Número de série<br/> f. Conforme às especificações das diretivas.<br/> g) Certificado de certificação<br/> h) Normas CE do tipo<br/> i. Referência à norma harmonizada<br/> j) Nível medido de potência sonora<br/> k) Nível de potência sonora garantido<br/> l) Potência sonora instalada<br/> m) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico<br/> n) Lista e Data</p> | <p><b>Et värtäklar om överensstämmelse</b><br/> <b>Konformitetsdirektiv 2006/42/EF, bilaga II, del A</b></p> <p>2. Värtäklar om att maskinen:<br/> a) Typ / Basismodell<br/> b) Månad / År för tillverkning<br/> c) Tillverkare / Handelsmärke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Överensstämmer med specifikationerna i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-typ<br/> i. Referens till harmoniserade standarder<br/> j) Mått nivå för ljud effekt<br/> k) Garanterad nivå för ljud effekt<br/> l) Installerad effekt<br/> m) Befogen person för utarbetande av den tekniska dokumentationen<br/> n) Lista och datum</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

| ET (Tõlge originaaljuhendist)  | FR (Traduction de l'original instruction)  | UK (Переклад на українську мову)   | HU (Eredeti használati utasítás fordítása)  | RU (Перевод оригинального руководства)   | HR (Prijvod originalnog uputstva)  |
|--|--|--|---|--|--|
| <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>AT Übereinstimmende Erklärung</b><br/> <b>2006/42/EG Richtlinie, EA, II, Anhang A</b></p> <p>2. Erkläre unter meiner eigenen Verantwortung, dass die Maschine:<br/> a) Typ / Basismodell<br/> b) Monat / Jahr der Herstellung<br/> c) Hersteller / Handelsmarke<br/> d) Motor / Triebwerk<br/> e) Serienummer<br/> f. Entspricht den Spezifikationen der Richtlinie.<br/> g) Zertifizierungsstelle<br/> h) CE-Typ<br/> i. Referenz zu den Harmonisierten Normen<br/> j) Gemessene Schalleistung<br/> k) Garantierte Schalleistung<br/> l) Installierte Schalleistung<br/> m) Befugte Person zur Erstellung der Technischen Dokumentation<br/> n) Liste und Datum</p> | <p><b>Декларація за узгодженням з ДВ</b><br/> <b>Директива 2006/42/ЄС, Анекс II, частинка А</b></p> <p>2. Декларую на свою власну відповідальність, що машина:<br/> a) Тип / Базисна модель<br/> b) Місяць / Рік виготовлення<br/> c) Виробник / Торговельна марка<br/> d) Двигун / Двигун внутрішнього згорання<br/> e) Серійний номер<br/> f. Відповідає вимогам директиви.<br/> g) Сертифікат<br/> h) Тип норми CE<br/> i. Посилання на гармонізовані стандарти<br/> j) Виміряна звукова потужність<br/> k) Гарантована звукова потужність<br/> l) Потужність звуку, встановлена на машині<br/> m) Особа, уповноважена на складання технічної документації<br/> n) Перелік і дата</p> | <p><b>EG-megfelelőseny nyilatkozat</b><br/> <b>2006/42/EG irányelv, II. melléklet "A" rész</b></p> <p>2. Erklárom, hogy az eszköz megfelel a követelményeknek.<br/> a) Típus / Alapmodell<br/> b) Gyártás / Előállítás dátuma<br/> c) Gyártó / Forgalmazó<br/> d) Motor / Hajtóegység<br/> e) Sorozatszám<br/> f. Megfelel a specifikációnak.<br/> g) Tanúsítvány<br/> h) CE-típus<br/> i. Referencia a harmonizált szabványokra<br/> j) Méréselt hangteljesítmény<br/> k) Garancia hangteljesítmény<br/> l) Telepített hangteljesítmény<br/> m) Felhatalmazott személy a technikai dokumentáció elkészítésére<br/> n) Lista és dátum</p> | <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b><br/> <b>Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А</b></p> <p>2. Заявляю под собственным страхованием, что машина:<br/> a) Тип / Базисная модель<br/> b) Месяц / Год выпуска<br/> c) Производитель / Торговая марка<br/> d) Двигатель / Двигатель внутреннего сгорания<br/> e) Серийный номер<br/> f. Соответствует требованиям директивы.<br/> g) Сертификат<br/> h) Тип норматива ЕС<br/> i. Ссылка на гармонизированные стандарты<br/> j) Измеренный уровень звуковой мощности<br/> k) Гарантированный уровень звуковой мощности<br/> l) Установленный уровень звуковой мощности<br/> m) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации<br/> n) Место и дата</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

| SL (Prijvod izvornih uputstva)   | ES (Traducción original)   | ES (Prijvod původního návodu na použití)   |
|--|--|--|
| <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

| NO (Traduksjon manual brukerveiledning)   | ET (Originalt bruksveiledningsmateriale)   | ET (Originalt bruksveiledningsmateriale)   | LV (Instrukcija lietošanai / lietošanas rokasgrāmata)  |
|---|--|--|--|
| <p><b>CE Declaration of Conformity</b><br/> <b>Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A</b></p> <p>2. Declare på propria ansvarighet at maskinen:<br/> a) Type / Basismodel<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

| NO (Traduksjon manual brukerveiledning)   | ET (Originalt bruksveiledningsmateriale)   | ET (Originalt bruksveiledningsmateriale)   | EU (Instrukcija lietošanai / lietošanas rokasgrāmata)  |
|---|--|--|--|
| <p><b>CE Declaration of Conformity</b><br/> <b>Directive Machine 2006/42/EC, Annex II, part A</b></p> <p>2. Declare på propria ansvarighet at maskinen:<br/> a) Type / Basismodel<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> | <p><b>Erklæring om overensstemmelse</b><br/> <b>Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A</b></p> <p>2. Erklærer om at maskinen:<br/> a) Type / Basismodell<br/> b) Måned / År for fremstilling<br/> c) Fabrikant / Handelsmerke<br/> d) Motor- / Drivaggregatnummer<br/> e) Serienummer<br/> f. Overensstemmer med specifikationerne i direktivet.<br/> g) Certifieringsorgan<br/> h) CE-type<br/> i. Referens til harmoniserede standarder<br/> j) Målt lyd effekt<br/> k) Garanteret lyd effekt<br/> l) Installeret effekt<br/> m) Befugte person for udarbejdelse af den tekniske dokumentation<br/> n) Liste og dato</p> |

• Soggetto a modifiche senza preavviso • Подлежи на промени без предупреждение • Moguće su promjene bez najave • Možnost změn bez předešlého upozornění • Ret til ændringer forbeholdes • Kann ohne Vorankündigung geändert werden • Υπόκειται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση • Subject to modifications without notice • Sujeto a modificaciones sin previo aviso • Võimalikud muudatused ilma ette teatamata • Voidaan tehdä muutoksia ilman ennakkoilmoitusta • Sujet à des modifications sans aucun préavis • Podložno promjenama bez prethodne obavijesti • Előzetes értesítés nélkül módosítható • Objekto pakeitimai be perspėjimo • Var tikt mainīts bez iepriekšēja brīdinājuma • Подлежи на промени без претходно известување • Kan zonder kennisgeving wijzigingen ondergaan • Kan endres uten forvarsel • Poddawany modyfikacjom bez awizowania • Sujeito a alterações sem aviso prévio • Poate fi modificat, fără preaviz • Может быть изменено без преоумления • Možnosť zmien bez predošlého upozornenia • Lahko pride do sprememb brez predhodnega obvestila • Podložno izmenama bez upozorenja • Kan utsättas för modifieringar utan att detta meddelas • Önceden haber verilmeksizin değiştirilebilir



|                             |  |
|-----------------------------|--|
| .....                       |  |
| Type: .....                 |  LWA<br>.....<br>dB |
| .....-s/n .....-Art.N ..... |  |
| CE                          |  |

**ST. SpA**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY